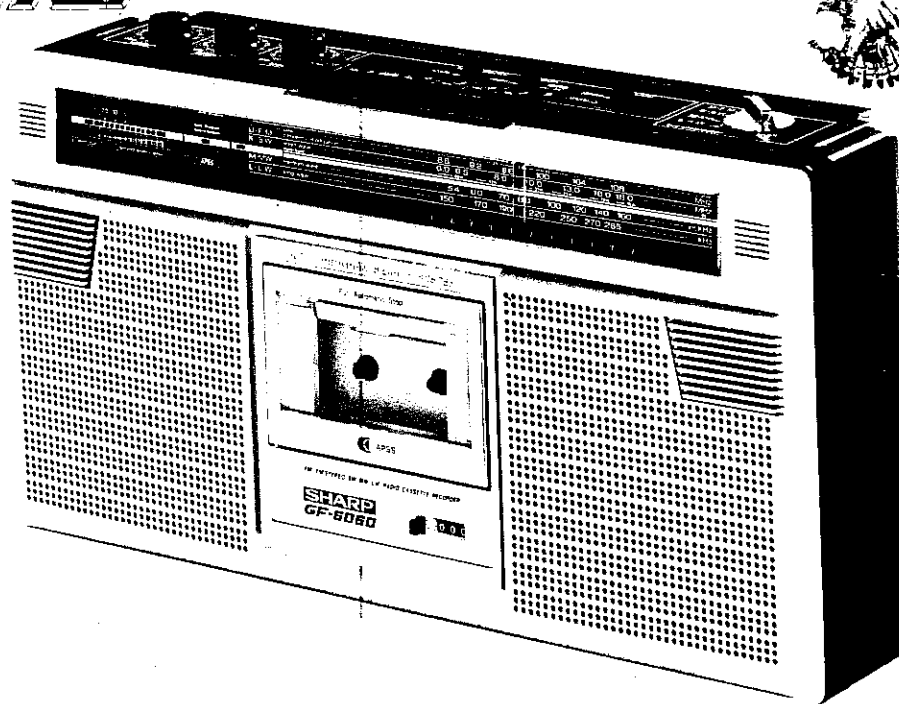


STEREO RADIO/TAPE RECORDER
STEREO-RADIO-CASSETTENREKORDER
MAGNETOPHONE A CASSETTE/RADIO STEREO

GF-6060H

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI

*The
Searcher*



 **APSS**
Auto Program Search System

SHARP

Please carefully read these operational instructions before using your recorder. The proper operation of this unit is quite simple, and these instructions will fully acquaint you with all of its features.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie Ihr neues Gerät in Betrieb nehmen. Die richtige Bedienung dieses Gerätes ist recht einfach, und die Beschreibung in dieser Anleitung wird Sie mit all seinen besonderen Merkmalen voll vertraut machen.

Lisez attentivement ces instructions avant de vous servir de votre nouveau magnétophone pour cassettes. Le maniement de cet appareil est très simple et il est recommandé que vous appreniez à connaître toutes ses caractéristiques.

TABLE OF CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIERES

	Page number		Seitenzahl		Numéro de page
Components and controls	2-3	Bauteile und Bedienungselemente	2-3	Organes et commandes	2-3
Cautions	4-5	Vorsichtsmaßnahmen	4-5	Avertissements	4-5
AC power source	6	Netzbetrieb	6	Source d'alimentation de secteur	6
Supply voltage	6	Netzspannung	6	Tension d'alimentation	6
Supply voltage selector	6	Netzspannungswähler	6	Sélection de la tension de courant secteur	6
Operation with AC power supply	6	Betrieb über Netzstrom	6	Fonctionnement sur courant secteur	6
Operation with DC power supply (batteries)	7	Betrieb über Gleichstrom (Batterien)	7	Fonctionnement sur piles	7
Battery level check	8	Überprüfen der Batteriespannung	8	Vérification de la condition des piles	8
Radio operation	9-11	Bedienung des Radios	9-11	Fonctionnement de la radio	9-11
Broadcast reception-FM	9-10	Empfang von UKW-Sendungen	9-10	Réception des émissions FM	9-10
Broadcast reception SW, MW and LW	10-11	Empfang von KW-, MW- und LW-Sendungen	10-11	Réception des émissions OC, PO et GO	10-11
Cassette recorder operation	12-27	Bedienung des Kassettenspeichers	12-27	Fonctionnement du magnétophone	12-27
Cassette tape selection	12	Kassettenbandwahl	12	Sélection de la bande cassette	12
Digital tape counter	12	Digitales Bandlängenzählwerk	12	Compteur numérique de bande	12
Loading and unloading the cassette tape	13	Einsetzen und Herausnehmen von Kassettentapes	13	Insertion et enlèvement des cassettes	13
Tape selector switch	14	Bandwahlschalter	14	Sélecteur de bande	14
Playing of cassette tapes	15	Wiedergabe von Kassettentapes	15	Lecture des bandes pré-enregistrées	15
Cueing and review (skipping)	16	Suche und Nachprüfung (Überspringen von Bandstellen)	16	Sondage et Revue (saut)	16
Fast forward or rewind	17	Schneller Vor- oder Rücklauf	17	Avance rapide ou retour	17
APSS (Auto Program Search System)	18-22	APSS (Automatische Programmsuchsystem)	18-22	APSS (Système de recherche automatique des programmes)	18-22
Preparation of tapes for APSS	19	Vorbereitung von Bändern für das APSS-System	19	Préparation des bandes avec l'APSS	19
Forward APSS operation	20-21	APSS-vorlaufbetrieb	20-21	Fonctionnement de l'APSS en avance	20-21
Reverse APSS operation	21-22	APSS-Rücklaufbetrieb	21-22	Fonctionnement de l'APSS on retour	21-22
Recording	23-25	Aufnahme	23-25	Enregistrement	23-25
Recording from built-in radio	23-24	Aufnahme von eingebauten Radio	23-24	Enregistrement à partir de la radio incorporée	23-24
Recording from the built-in microphones	25	Aufnahme über die eingebauten Mikrofone	25	Enregistrement à partir des microphones incorporés	25
Recording from external microphones	25	Aufnahme über externe Mikrofone	25	Enregistrement à partir d'un microphone extérieur	25
Mixed reproduction using an external microphone	26	Mischwiedergabe über ein externes Mikrofon	26	Reproduction mixte par l'utilisation d'un microphone extérieur	26
Public address system	26	Lautsprecheranlage	26	Audition publique (P.A.)	26
Erasing recorded tapes	27	Löschen bespielter Bänder	27	Effacement des bandes enregistrées	27
Protecting tape cassette against erasure	27	Schutz gegen versehentliches Löschen	27	Protection contre l'effacement éventuel des bandes enregistrées	27
External equipment	28-30	Externe Tongeräte	28-30	Chaîne extérieure	28-30
Connection of external audio equipment	28	Anschließen von externen Tongeräten	28	Branchment à une chaîne acoustique extérieure	28
Duplicating	29	Kopieren	29	Copie de bande	29
Connection of external speakers	30	Anschließen von außenlautsprechern	30	Branchement à des haut-parleurs externes	30
Operation on DC power supply from vehicle battery	30	Betrieb über Gleichstrom (Fahrzeuggatterie)	30	Fonctionnement sur batterie d'automobile	30
Maintenance	31	Wartung	31	Entretien	31
Cleaning the tape head	31	Reinigen der Tonköpfe	31	Nettoyage des têtes	31
Cleaning mechanical parts	31	Reinigen der mechanischen Teile	31	Nettoyage des pièces mécaniques	31
Cleaning the cabinet	31	Reinigen des Gehäuses	31	Nettoyage du boîtier	31
Specifications	33	Technische Daten	33	Données techniques	33

COMPONENTS AND CONTROLS BAUTEILE UND BEDIENUNGSELEMENTE ORGANES ET COMMANDES

- Power On/Battery Level Indicator
- Einschalt-/Batteriespannungsanzeige
- Témoin de mise en circuit/état des piles

- Sound Level Indicator
- Tonpegelanzeige
- Témoin de niveau sonore

- APSS Indicator
- APSS-Anzeige
- Témoin APSS

- FM Stereo Indicator
- UKW-Stereoanzeige
- Témoin de FM stéréophonique

- Built-in Microphone (Left Channel)
- Eingebautes Mikrofon (Linker Kanal)
- Microphone incorporé (Canal gauche)

- Built-in Microphone (Right Channel)
- Eingebautes Mikrofon (Rechter Kanal)
- Microphone incorporé (Canal droit)

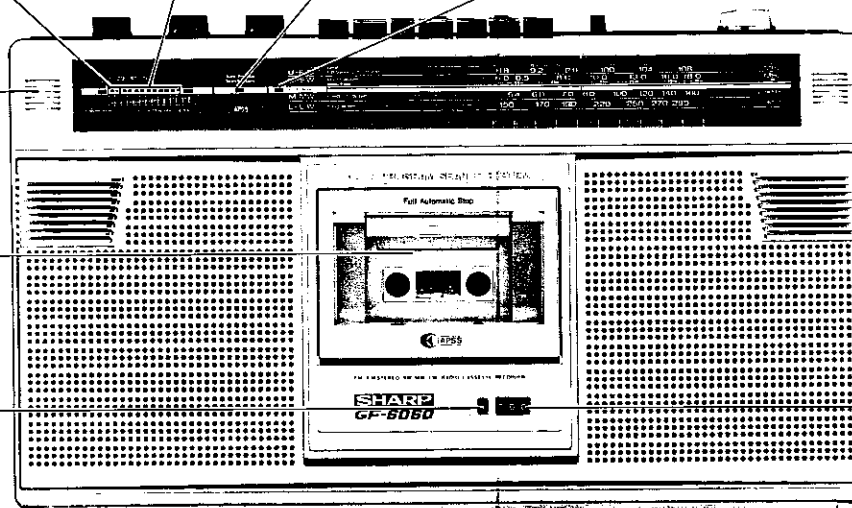
- Cassette Compartment
- Kassettenfach
- Compartiment de la cassette

- Fine Tuning Control
- Feinabstimmregler
- Commande de réglage fin

- Tape Counter Reset Button
- Bandlängenzählwerk-Rückstellknopf
- Bouton pour remise à zéro du compteur

- Tuning Control
- Abstimmregler
- Commande d'accord

- Digital Tape Counter
- Digitales Bandlängenzählwerk
- Compteur numérique de bande



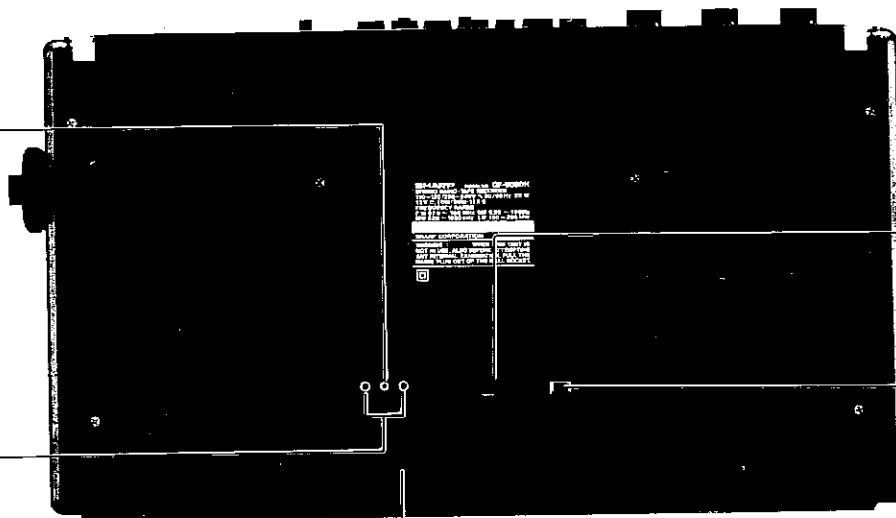
- Remote Control Socket
- Fernbedienungsbuchse
- Douille de télécommande

- Recording-Playback Socket
- Anschlußbuchse für Aufnahme/Wiedergabe
- Douille d'enregistrement/lecture

- External Microphone Sockets
- Außenmikrofonbuchsen
- Douilles pour microphone extérieur

- Beat Cancel Switch
- Störunterdrückungsschalter
- Commutateur de suppression de battement

- Battery Compartment
- Batteriefach
- Compartiment pour piles



- FM/SW Telescopic Aerial
- UKW/KW-Teleskopantenne
- Antenne télescopique FM/OC

- Tone Control
- Klangfarbenregler
- Commande de tonalité

- Balance Control
- Balanceregler
- Commande de l'équilibrage

- Volume Control
- Lautstärkeregler
- Commande de volume

- Tape Selector
- Bandwahlschalter
- Sélecteur de bande

- Function Selector
- Funktionswahlschalter
- Sélecteur de fonction

- FM Mode Selector
- UKW-Betriebsartenwahlschalter
- Sélecteur de mode FM

- Band Selector
- Wellenbereichswahlschalter
- Sélecteur de gamme d'ondes

- Mixing Microphone Socket
- Mischmikrofonbuchse
- Douille pour microphone de mixage

- External Speaker Sockets
- Außenlautsprecheranschlüsse
- Douilles pour haut-parleur extérieur

- Headphones Socket
- Kopfhörerbuchse
- Douille pour casque

- AC Power Supply Socket
- Netzanschluß
- Douille d'alimentation de secteur

- External DC Power Supply Socket
- Fremdgleichstrombuchse
- Douille d'alimentation d'entrée de courant continu extérieur

- Pause Key
- Pausentaste
- Touche de pause

- Stop/Eject Key
- Stopp-/Auswurf-taste
- Touche d'arrêt/éjection

- Fast Forward/Cue/Forward APSS Key
- Schnellvorlauf-/Such-/Vorlauf-APSS-Taste
- Touche d'avance rapide/sondage/avance APSS

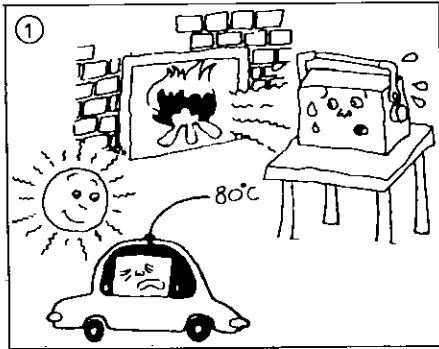
- Record Key
- Aufnahmetaste
- Touche d'enregistrement

- APSS Cut Key
- APSS-Unterbrechungstaste
- Touche de retranchement de l'APSS

- Playback Key
- Wiedergabetaste
- Touche de lecture

- Rewind/Review/Reverse APSS-Key
- Rückspul-/Nachprüfung/Rücklauf-APSS-Taste
- Touche de retour/revue/retour APSS

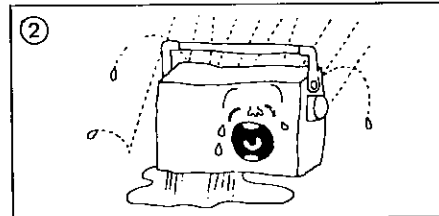
**CAUTIONS
VORSICHTSMASSREGELN
AVERTISSEMENTS**



1. Do not expose the unit to heat 60°C(140°F) and above; inside temperature of Vehicles, direct sunlight and room heaters will cause unit to heat to temperatures above this Level.

1. Das Gerät nicht hohen Temperaturen über +60°C aussetzen; durch die Innentemperatur von in der Sonne geparkten Fahrzeugen, direkte Sonnenbestrahlung und Raumheizgeräte erwärmt sich das Gerät auf Temperaturen über dem genannten Wert.

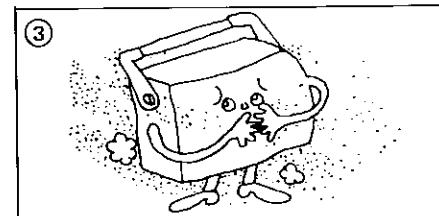
1. Le boîtier de cet appareil sera déformé quand il est exposé à une température de plus de 60°C. La température dans la voiture quelquefois aboutit à plus de 80°C. Evitez de garder l'appareil dans un endroit directement ensoleillé ou à proximité d'un calorifère tel que le poêle, radiateur, etc.



2. Do not expose the unit to moisture or water. Because this will damage the internal circuitry.

2. Das Gerät weder Feuchtigkeit noch Wasser aussetzen, weil dadurch die innere schaltung beschädigt wird.

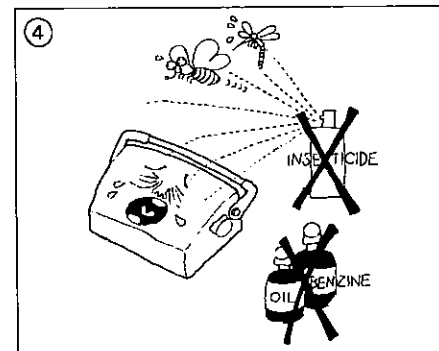
2. Maintenez l'appareil à l'abri de l'humidité et de la pluie: l'eau risquerait d'endommager les circuits internes.



3. Do not store the unit in moist or dusty environments for long periods.

3. Das Gerät nicht längere Zeit in feuchter oder staubiger Umgebung lagern.

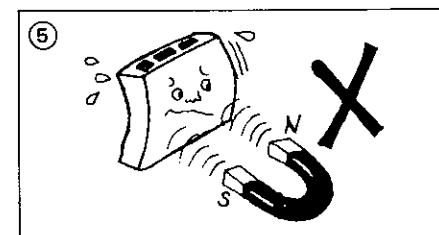
3. Evitez de garder l'appareil ou les bandes cassette pendant une période prolongée dans un endroit humide ou poussiéreux.



4. Do not apply petroleum, any other organic solvents, or insecticides to the surface of the cabinet. Because they will damage the cabinet and control panel surface.

4. Weder Petroleum noch andere organische Lösungsmittel oder Insektizide auf die Gehäuseoberfläche auftragen, weil dadurch die Gehäuse- und Bedienungsplattenoberflächen beschädigt werden.

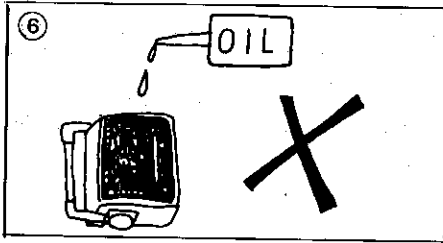
4. Le boîtier et le panneau de commande risquent de se corroder ou de se craqueler au contact des dissolvants et des huiles du type pétrole ou benzine: il faut donc être très prudent lorsqu'on manipule des insecticides, de la benzine, des dissolvants, de l'essence, etc. à proximité de l'appareil.



5. Do not expose Cassette Tapes to strong magnetic fields. Because this will affect the sensitivity of a tape and may cause erasure of the recording.

5. Kassettenbänder nicht starken magnetischen Feldern aussetzen, weil dadurch die Bandempfindlichkeit beeinträchtigt wird und Aufzeichnungen gelöscht werden können.

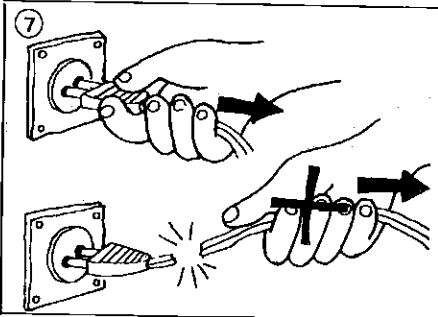
5. Evitez de conserver les cassettes à côté de sources magnétiques tels que la radio, le poste TV, etc. Leur sensibilité risque de diminuer et elles peuvent même être effacées.



6. Do not apply oil to any part of the unit.

6. Keine Geräteteile ölen.

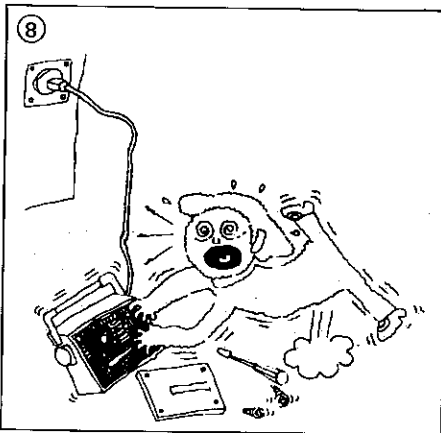
6. Ne graissez pas cet appareil.



7. Do not hold supply lead when removing plug. Grasp the plug when inserting or removing from supply socket. Holding the supply lead may result in damaged or broken connections.

7. Beim Trennen des Netzkabels von der Netzsteckdose nicht am Kabel ziehen, sondern den Stecker festhalten. Durch Ziehen am Netzkabel können die Anschlüsse beschädigt oder gebrachen werden.

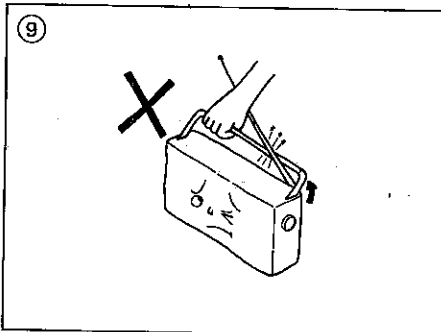
7. Lorsqu'on débranche le cordon d'alimentation ou les autres raccords, évitez de tenir les cordons eux-mêmes mais les fiches. Sinon, les cordons risqueraient de s'endommager.



8. Remove supply lead before attempting any servicing or cleaning of the heads, rollers, etc. Never remove the cover unless qualified to repair the unit. There is danger from residual high voltage.

8. Vor Ausführen von Wartungsarbeiten bzw. Reinigen der Tonköpfe, Andruckrolle usw. das Netzkabel von der Netzsteckdose trennen. Die Geräterückwand darf nur von qualifizierten Kundendiensttechnikern entfernt werden. Resthochspannung kann gefährlich sein.

8. Avant d'entreprendre tout dépannage, toujours enlevez la fiche d'alimentation de la prise de courant secteur. N'enlevez jamais les couvercles à moins que ce ne soit par un spécialiste qualifié; cet appareil contient la haute tension.



9. When lifting the unit by the handle the telescopic rod aerial should not be raised because it may be bent or turn off.

9. Beim Anheben des Gerätes mittels des Handgriffs sollte die Teleskop-Stabantenne nicht herausgezogen sein, weil sie gebogen oder abgerissen werden kann.

9. Quand on lève l'appareil par la poignée, l'antenne-fouet télescopique ne devra pas rester dressée, parce qu'elle risquerait de se courber ou de s'arracher.

A.C. POWER SOURCE NETZBETRIEB SOURCE D'ALIMENTATION DE SECTEUR

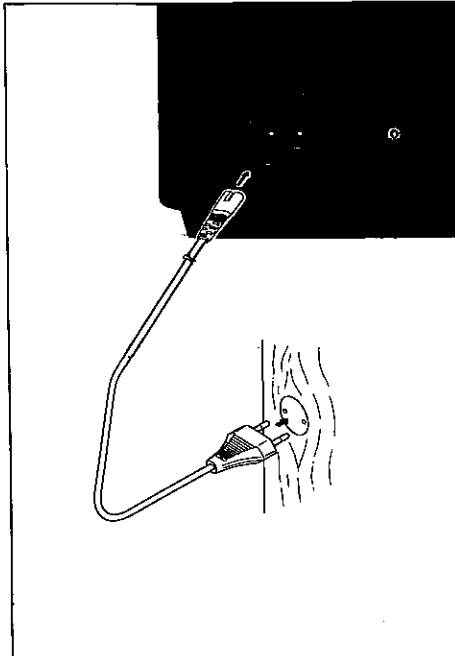
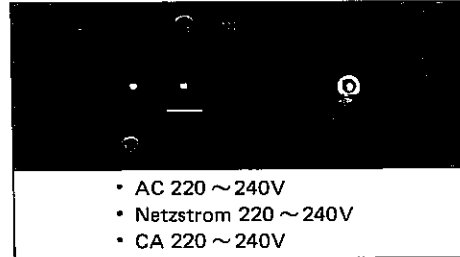
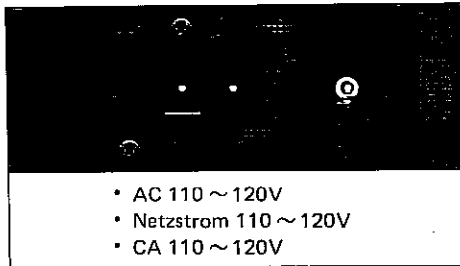
SUPPLY VOLTAGE

The unit operates on a 110V~120V or 220V~240V Supply of 50Hz or 60Hz. Also the unit can operate on an internal (batteries) or external DC Supply of 12V.

SUPPLY VOLTAGE SELECTOR

Take care to check the voltage setting of the Voltage Selector before connecting Supply Lead Plug to the domestic AC supply socket. If necessary adjust the setting as follows:

1. Loosen the two securing screws of the Supply Voltage Selector.
2. Slide the panel to the left or to the right until the correct voltage reading is seen on either side.
3. Secure the screws.



OPERATION WITH AC POWER SUPPLY

Connect the Supply Lead Socket to the Unit's AC Power Supply Socket. Supply is either 110V~120V or 220V~240V. Connect Supply Lead Plug to the domestic AC Power Supply Socket. Connection of AC Power automatically disconnects DC Power supply (batteries).

Note:

- * In order to conserve battery life use the AC Power Supply whenever possible.
- * Disconnect the AC Supply Lead Plug from the domestic supply when unit is out of use for long periods.

NETZSPANNUNG

Das Gerät kann über eine Netzspannung von 110~120V oder 220~240V, 50 oder 60Hz betrieben werden. Das Gerät kann auch über Batterien im Gerät oder Fremdgleichstrom von 12V betrieben werden.

NETZSPANNUNGSWÄHLER

Die Spannungseinstellung des Netzspannungswählers überprüfen, bevor der Netzkabelstecker in eine Netzsteckdose gesteckt wird. Erforderlichenfalls die Einstellung wie folgt ändern:

1. Die beiden Befestigungsschrauben des Netzspannungswählers lösen.
2. Die Platte nach links oder rechts schieben, bis die der richtigen Spannung entsprechende Zahl sichtbar ist.
3. Die Schrauben festziehen.

BETRIEB ÜBER NETZSTROM

Die Netzkabelbüchse mit dem Netzanschluss des Gerätes verbinden. Die Stromversorgung ist entweder 110 ~ 120V oder 220 ~ 240V. Den Netzkabelstecker in eine Netzsteckdose stecken. Dabei wird die Gleichstromversorgung (Batterien) automatisch abgeschaltet.

Zur Beachtung:

- * Um Batteriestrom zu sparen, das Gerät wenn immer möglich über Netzstrom betreiben.
- * Bei längerer Nichtverwendung des Gerätes den Netzkabelstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

TENSION D'ALIMENTATION

Ce poste est destiné à fonctionner sur le courant secteur 110~120V ou 220~240V, 50/60Hz ou sur les piles internes Huit UM/SM-1 (R20). Il est également possible d'opérer le poste sur une alimentation extérieure de 12V CC.

SELECTION DE LA TENSION DE COURANT SECTEUR

Veuillez vérifier la tension pré réglée avant d'effectuer le branchement de cet appareil à la sortie d'alimentation. Si le réglage est différent de la tension locale, le couvercle de la douille d'alimentation doit être reréglé de la façon suivante.

1. Desserrez légèrement les deux vis du couvercle de la douille d'alimentation.
2. Déplacez le couvercle de la douille d'alimentation, vers la droite ou la gauche de telle sorte que le chiffre de la tension locale devienne visible.
3. Resserrez fortement les deux vis.

FONCTIONNEMENT SUR COURANT SECTEUR

Branchez l'une des extrémités du cordon sur la douille de courant secteur de cet appareil et l'autre sur la prise pour secteur (110~120V ou 220~240V). Le changement des piles sur le courant secteur se fait automatiquement.

Note:

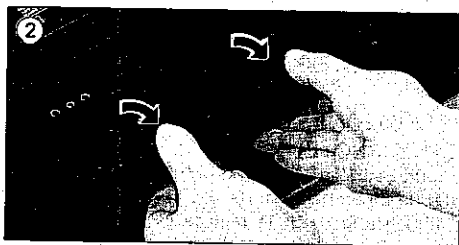
- * De sorte à économiser les piles, nous recommandons d'opérer le poste sur le courant alternatif dans la mesure du possible.
- * Lorsque l'appareil n'est pas en service pour une période prolongée, débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.

När omkastaren "MODE" står i läge "tape/⏻", är apparaten i beredskapsläge, vilket betyder att strömmen endast är fränslagen sekundärt.

DENNA APPARAT ÄR ANSLUTEN TILL 220V VÄXELSTRÖM NÄR STICKPROPPEN ÄR INSKJUTEN I VÄGGUTTAGET.
FÖR ATT FULLSTÄNDIGT KOPPLA IFRÅN APPARATEN V.G. DRAG UT STICKPROPPEN.

**OPERATION WITH DC POWER SUPPLY (BATTERIES)
BETRIEB ÜBER GLEICHSTROM (BATTERIEN)
FONCTIONNEMENT SUR PILES**

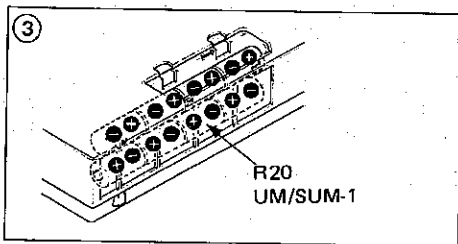
BATTERY INSTALLATION/EINSETZEN DER BATTERIEN/INSTALLATION DES PILES



1. Disconnect the domestic AC supply.
2. Remove the Battery Compartment Cover.

1. Den Netzkabelstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
2. Den Batteriefachdeckel entfernen.

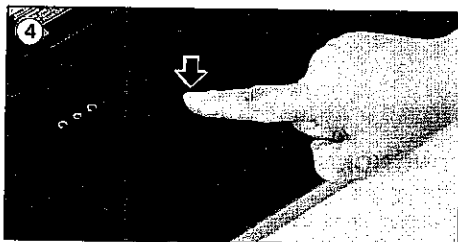
1. Retirez de la douille d'alimentation de courant secteur le fil de connexion de courant secteur.
2. Retirez le couvercle du compartiment des piles.



3. Fit eight new batteries (1.5V cell x 8) — UM/SUM-1 (R20) type — into the compartment.

3. Acht neue Batterien des Typs UM/SUM-1 (R20) (1,5V-Zelle x 8) in das Batteriefach einsetzen.

3. Installez huit piles neuves UM/SUM-1 (R20) dans le compartiment comme il est montré.



4. Replace Battery Compartment Cover.

4. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

4. Remettez le couvercle du compartiment des piles.
L'appareil est alors prêt à être utilisé.

Note:

- * Remove and renew batteries when exhausted. Remove batteries if the unit is not to be used for long periods.
- * Leakage from exhausted batteries can cause damage to the unit. Check the battery polarity carefully when fitting and clean all contacts.

Zur Beachtung:

- * Erschöpfte Batterien entfernen und durch neue Batterien ersetzen. Bei längerer Nichtverwendung des Gerätes die Batterien entfernen.
- * Durch Auslaufen von erschöpften Batterien kann das Gerät beschädigt werden. Die Batterien polaritätsrichtig einsetzen und alle Kontakte reinigen.

Note:

- * Quand le magnétophone n'est pas utilisé pendant une période prolongée ou bien quand les piles sont usées, enlevez-les pour éviter des dégâts qui peuvent se produire quand des fuites de l'électrolyte ont lieu.
- * Si de la poussière se dépose entre les piles et leur bornes, les contacts deviennent défectueux et l'appareil risque de ne plus fonctionner. Il ne faut donc pas oublier de maintenir ces contacts en état de parfaite propreté.

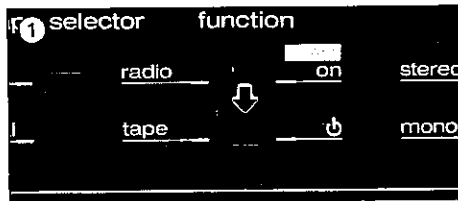
BATTERY LEVEL CHECK / ÜBERPRÜFEN DER BATTERIESPANNUNG / VERIFICATION DE LA CONDITION DES PILES

The Battery Level Indicator can show the level of DC Power Supply as adequate or inadequate for the unit's operation.

Die Batteriespannungsanzeige zeigt an, ob die Batteriespannung für einen Betrieb des Gerätes ausreichend ist.

Le témoin d'état des piles (power/batt) indique la condition des piles.

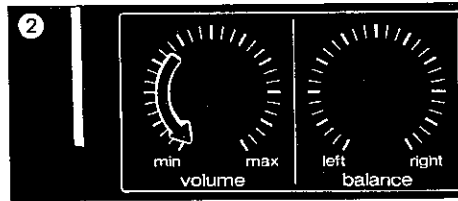
Quand vous vérifiez la consommation des piles, procédez comme suit:



1. Slide the Function Selector (function) to the "tape/⏻" position.

1. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "tape/⏻" schieben.

1. Faites glisser le sélecteur de fonction à la position "tape/⏻".



2. Turn the Volume Control (volume) to the minimum level (min).

2. Den Lautstärkeregler (volume) ganz zurückdrehen (min).

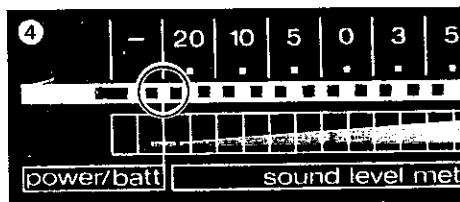
2. Tournez la commande de volume à la position "min".



3. Depress the Play Key (◀).

3. Die Wiedergabetaste (◀) niederdrücken.

3. Enfoncez la touche de touche (◀).



4. Battery level is adequate if the Battery Indicator illuminates. Battery level is inadequate if the Battery Indicator does not illuminate or the Battery Indicator is dim. Remove and renew batteries if the Battery level is inadequate.

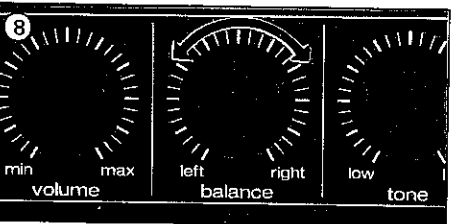
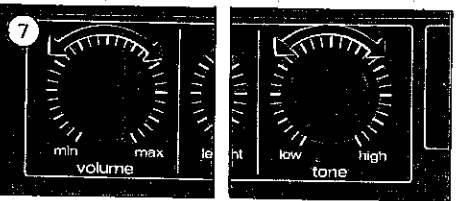
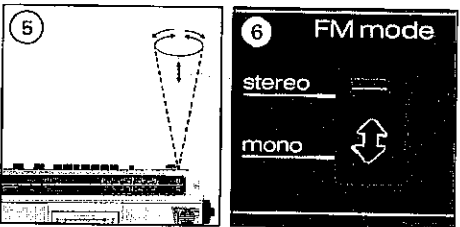
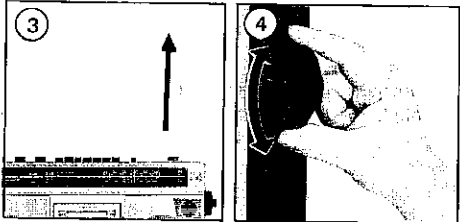
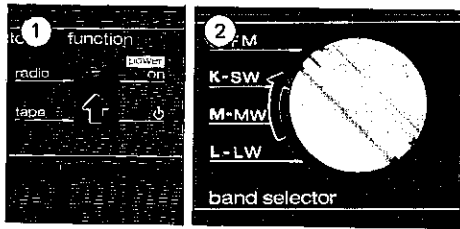
4. Die Batteriespannung ist ausreichend, wenn die Batteriespannungsanzeige aufleuchtet. Die Batteriespannung ist nicht ausreichend, wenn die erwähnte Anzeige überhaupt nicht oder nur schwach aufleuchtet. In diesem Falle die Batterien entfernen und durch neue Batterien ersetzen.

4. L'état des piles est normal quand le témoin d'état des piles, s'allume.

Si le témoin est allumé mais très faible ou est éteint, les piles sont faibles ou épuisées et doivent immédiatement être remplacées par des piles neuves.

RADIO OPERATION
BEDIENUNG DES RADIOS
FONCTIONNEMENT DE LA RADIO

BROAD RECEPTION-FM / EMPFANG VON UKW-SENDUNGEN / RECEPTION DES EMISSIONS FM



1. Slide the Function Selector (function) to the "radio/on" position. Power Indicator illuminates.
2. Turn the Band Selector (band selector) to the FM position.

3. Raise and extend the Telescopic Aerial.
4. Rotate the Tuning Control in either direction until the required broadcast is received.

5. Orientate and adjust the length of the Aerial until broadcast reception signal is at peak strength.
6. Slide the FM Mode Selector (FM mode) to the stereo position. FM Stereo Indicator illuminates if FM stereo broadcast is received. Even if the FM Mode Selector (FM mode) is in the "stereo" position, mono broadcast will be received when the station is not transmitting a stereo program. Slide FM Mode Selector (FM mode) to the "mono" position if stereo reception is unsatisfactory.

7. Adjust the Volume (volume) and Tone (tone) controls for a comfortable audibility.

8. Adjust Balance Control (balance) for relative speaker output balance-dependent on listener's position.

1. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "radio/on" schieben. Dabei leuchtet die Einschaltanzeige auf.
2. Den Wellenbereichswahlschalter (band selector) auf die Stellung "FM" drehen.

3. Die Teleskopantenne hochstellen und herausziehen.
4. Den Abstimmregler nach links oder rechts drehen, bis der gewünschte Sender empfangen wird.

5. Winkel und Länge der Antenne auf stärkste Sendesignale einstellen.
6. Den UKW-Betriebsartenwahlschalter (FM mode) auf die Stellung "stereo" schieben. Die UKW-Stereoanzeige leuchtet auf, wenn eine UKW-Stereosendung empfangen wird. Selbst bei Einstellung des erwähnten Wahlschalters (FM mode) auf die Stellung "stereo" werden die Sendestationen, die nicht Stereo-Programme senden, monofon empfangen. Den UKW-Betriebsartenwahlschalter (FM mode) auf die Stellung "mono" schieben, falls der Stereoempfang nicht zufriedenstellend ist.

7. Die Regler für Lautstärke (volume) und Klangfarbe (tone) auf das gewünschte Klangbild einstellen.

8. Den Balanceregler (balance) je nach Hörposition auf eine ausbalancierte Lautstärke zwischen dem linken und rechten Lautsprecher einstellen.

1. Faites glisser le sélecteur de fonction à la position "radio/on", alors le témoin de puissance s'allumera.
2. Placez le sélecteur de gamme d'ondes sur la position "FM".

3. Déployez l'antenne télescopique sur toute sa longueur.
4. Faites tourner la commande d'accord dans l'un ou l'autre sens jusqu'à ce que l'émission voulue soit reçue.

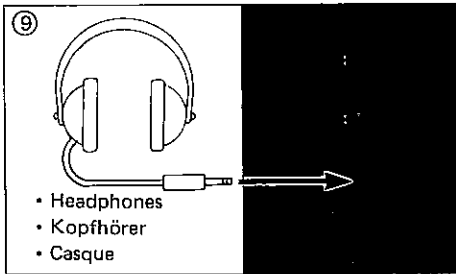
5. Déterminez la direction, la longueur et l'angle de l'antenne pour procurer la meilleure réception.
6. Réglez le sélecteur de mode FM sur la position "stereo".

Cet appareil comporte un circuit permettant le passage automatique de la FM stéréophonique à la FM monophonique: on peut donc recevoir ces deux types d'émissions conformément au signal reçu. Pendant la réception des émissions FM stéréophoniques, le témoin de FM stéréophonique s'allume.

Si la réception des émissions FM stéréophoniques lointaines contient des bruits parasites, mettez le sélecteur de mode FM sur la position "mono". Cela peut baisser les bruits parasites.

7. Réglez les commandes de volume et de tonalité sur un niveau d'écoute agréable.

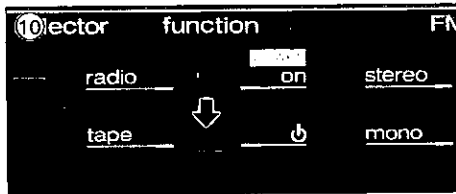
8. Réglez la commande d'équilibrage pour obtenir un équilibre de sortie relatif des haut-parleurs en fonction de la position de l'auditeur.



9. Connect Headphones Jack Plug to PHONES socket if personal (and neighbour's) privacy is desired. Speaker output is automatically disconnected. Recommended SHARP Stereo Headphones HP-30, HP-200, HP-300 or HP-400H. Or use headphones with 8 ohm ~ 25 ohm impedance.

9. Für ungestörten Hörgenuß (und um die Nachbarn nicht zu stören) einen Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse anschließen. Dabei werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet. Verwendung der SHARP-Stereokopfhörer HP-30, HP-200, HP-300 oder HP-400H ist empfehlenswert. Andere Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 ~ 25 Ohm können ebenfalls verwendet werden.

9. Lorsqu'on veut jouir d'une écoute personnelle, connectez un casque stéréo (accessoire en option, 8 - 25 ohms) à la douille pour casque (PHONE) de cet appareil. Le son sera uniquement transmis à travers le casque. Nous vous recommandons d'utiliser avec cet appareil les casques stéréophoniques SHARP HP-30, HP-200, HP-300 ou HP-400H.



10. Slide Function Selector (function) to the "tape/off" position. The Radio operation is terminated and Power Indicator is extinguished.

10. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "tape/off" schieben. Dabei wird das Radio ausgeschaltet, und die Einschaltanzeige erlischt.

10. Pour éteindre la radio, mettez le sélecteur de fonction sur la position "tape/off".

If you wish to playback through an external audio system or alternative loudspeakers, refer to pages 28 and 30.

Einzelheiten über die Verwendung von Außentonsystem oder Ersatzlautsprechern für Wiedergabe, sind auf Seite 28 und 30 angegeben.

Si l'on désire reproduire le son à travers une chaîne ou des haut-parleurs extérieurs, lisez pages 28 et 30.

Caution:

Disconnect AC Supply Lead Plug from domestic AC supply socket in order to cut off AC Power Supply to the Unit.

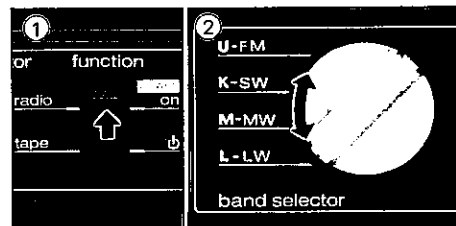
Vorsicht:

Den Netzkabelstecker aus der Netzsteckdose ziehen, um die Netzstromzufuhr zum Gerät zu unterbrechen.

Avertissement:

L'alimentation secteur de l'appareil ne sera pas coupée même si l'on place le sélecteur de fonction sur la position "tape/off". Pour couper complètement l'alimentation, retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale.

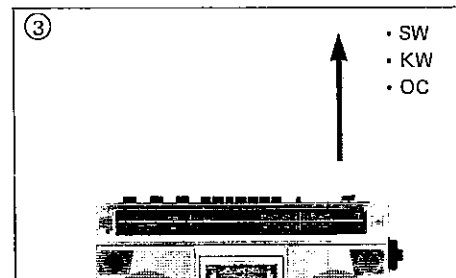
BROADCAST RECEPTION-SW, MW and LW / EMPFANG VON KW-, MW- UND LW-SENDUNGEN / RECEPTION DES EMISSIONS OC, PO et GO



1. Slide Function Selector (function) to radio/on position.
2. Turn Band Selector (band selector) to SW, MW or LW.

1. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "radio/on" schieben.
2. Den Wellenbereichswahlschalter (band selector) auf "SW", "MW" oder "LW" drehen.

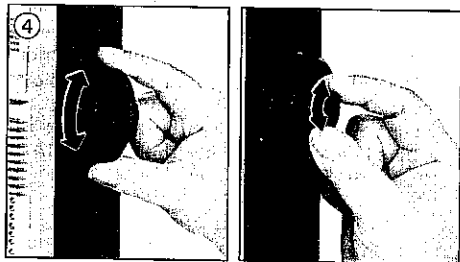
1. Faites glisser le sélecteur de fonction à la position "radio/on".
2. Choisissez la gamme d'ondes désirée (OC, PO ou GO) en tournant le sélecteur de gamme d'ondes.



3. Raise and extend the Telescopic Aerial to its full length if SW band have been selected.

3. Die Teleskopantenne hochstellen und ganz herausziehen, wenn der KW-Bereich gewählt wird.

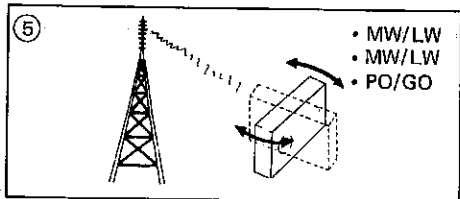
3. Pour recevoir les émissions OC, étirez l'antenne télescopique.



4. Rotate Tuning Control in either direction until required broadcast is received. Fine tuning control function only for SW band.

4. Den Abstimmregler nach links oder rechts drehen, bis der gewünschte Sender empfangen wird. Der Feinabstimmregler ist nur für den KW-Bereich funktionsfähig.

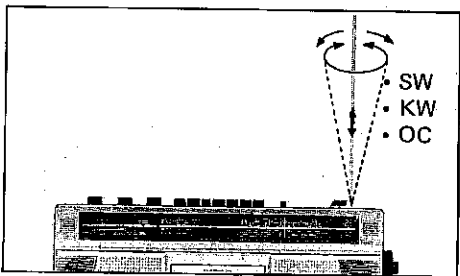
4. Utilisez la commande d'accord pour accorder sur la station choisie. Pour obtenir la réception OC la plus claire, réglez la commande d'accord fin.



5. Orientate the Unit until peak signal strength of MW and LW broadcasts is received when Band Selector (band selector) is in the MW or LW position.

5. Bei Einstellung des Wellenbereichswahlschalters (band selector) auf "MW" oder "LW" das Gerät drehen, bis der MW- oder LW- Empfang optimal ist.

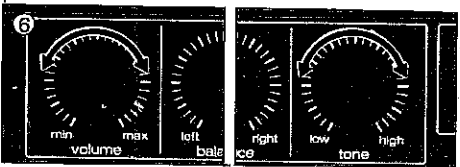
5. Orientez cet appareil pour procurer la meilleure réception PO ou GO lorsque le sélecteur de gamme d'ondes est placé sur la position "PO" ou "GO".



Orientate the Telescopic Aerial for peak broadcast reception, if Band Selector (band selector) is in the SW position.

Bei Einstellung des Wellenbereichswahlschalters (band selector) auf "SW" außerdem die Teleskopantenne auf stärkste Sendesignale ausrichten.

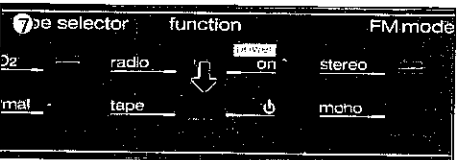
Orientez et réglez la longueur de l'antenne télescopique pour obtenir une réception optimale des émissions, si le sélecteur de gamme d'ondes est dans la position "OC".



6. Adjust the Volume (volume) and Tone (tone) Controls for comfortable audibility.

6. Die Regler für Lautstärke (volume) und Klangfarbe (tone) auf das gewünschte Klangbild einstellen.

6. Réglez les commandes de volume et de tonalité à volonté.

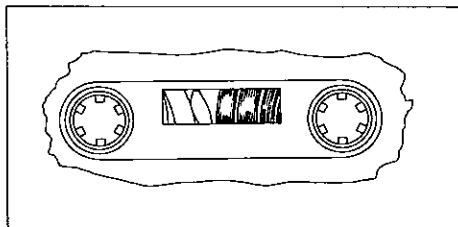


7. Slide the Function Selector (function) to the "tape/⏏" position. The Radio operation is then terminated, as required.

7. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "tape/⏏" schieben. Dadurch kann das Radio je nach Bedarf ausgeschaltet werden.

7. Pour éteindre la radio, mettez le sélecteur de fonction sur la position "tape/⏏".

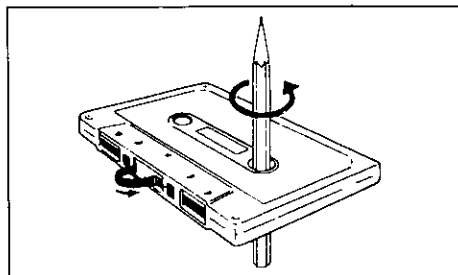
CASSETTE RECORDER OPERATION BEDIENUNG DES KASSETTENREKORDERS FONCTIONNEMENT DU MAGNETOPHONE



CASSETTE TAPE SELECTION

The quality of sound reproduction of the Recorder is directly affected by the type and condition of the Cassette Tape used. Poor quality tapes are liable to break or stretch. Broken tape ends can hinder recording and playing mechanism; stretched tapes produce distorted recordings and reproduction.

Do not use loosely wound tapes. All slackly wound tape can be taken up by winding the spool with a pencil, as shown left.



KASSETTENBANDWAHL

Die Qualität der Klangwiedergabe des Kassettenbandgerätes wird direkt durch Sorte und Zustand des verwendeten Kassettenbandes beeinflusst. Bänder schlechter Qualität reißen oder dehnen sich leicht. Durch gerissene Bänder kann der Aufnahme- und Wiedergabemechanismus ungünstig beeinflusst werden; gedehnte Bänder verursachen Verzerrungen bei Aufnahme und Wiedergabe.

Keine lose gewickelten Bänder verwenden. Schlaff gewickelte Bänder können gestrafft werden, indem ein Bleistift wie links gezeigt in eine der Spulennaben gesteckt und gedreht wird.

The use of C-120 cassette is not generally recommended.

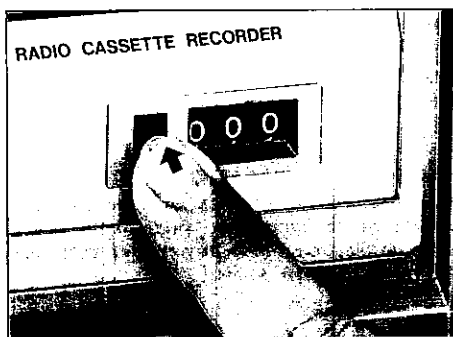
Der Gebrauch von C-120 Kassetten ist im allgemeinen nicht zu empfehlen.

SELECTION DE LA BANDE CASSETTE

La qualité des cassettes utilisées et la condition dans laquelle se trouvent celles-ci exerceront une influence directe sur le rendement de l'appareil. Les bandes de qualité médiocre sont enclines à se rompre ou à s'étirer. Et une fois rompue la bande, celle-ci peut s'emmêler facilement dans le mécanisme d'entraînement provoquant un dommage très grave. Les bandes étirées marcheront à vitesses irrégulières et termineront par déformer tout ce qui a été enregistré dans celles-ci. Une cassette dont la bande est enroulée sans serrer provoque aussi un danger possible.

Avant d'utiliser la cassette, il faut bien resserrer la bande. Introduisez un crayon dans l'une des ouvertures de la roue d'entraînement et tournez jusqu'à ce que la bande soit tendue.

Nous ne recommandons généralement pas l'utilisation d'une cassette C-120.



DIGITAL TAPE COUNTER

Push the button at the side of the counter and the counter will show "000". When tape recording or play is in process the counter will increase its numerical reading. The readings will provide useful reference while recording materials and for finding items during play.

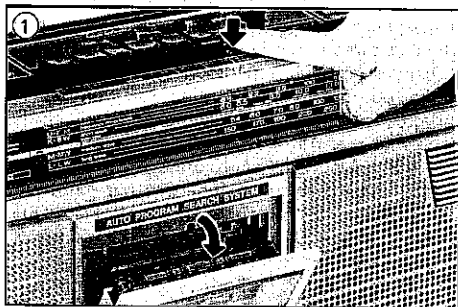
DIGITALES BANDLÄNGENZÄHLWERK

Den Knopf neben dem Zählwerk drücken, um dieses auf "000" zurückzustellen. Bei Bandaufnahme oder -wiedergabe wird das Zählwerk vorgestellt. Die angezeigten Zahlen sind bei Aufnahme als Anhaltzahlen und bei Wiedergabe zum Auffinden bestimmter Bandstellen sehr nützlich.

COMPTEUR NUMERIQUE DE BANDE

Avant de commencer l'enregistrement, ramenez le compteur à "000" en pressant le bouton de remise à zéro. Le nombre indiqué par le compteur augmente ou diminue selon le sens du défilement et permet un repérage facile des enregistrements de la bande.

LOADING AND UNLOADING THE CASSETTE TAPES / EINSETZEN UND HERAUSNEHMEN VON KASSETTENBÄNDERN / INSERTION ET ENLEVEMENT DES CASSETTES



Loading:

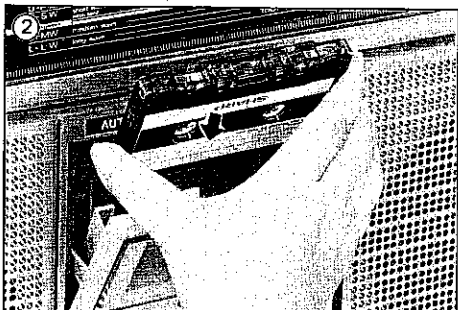
1. Depress the Stop/Eject (■▲) Key. Cassette Compartment opens.

Einsetzen:

1. Die Stopp-/Auswurf-taste (■▲) niederdrücken. Dabei öffnet sich die Kassettenfach-tür.

Insertion:

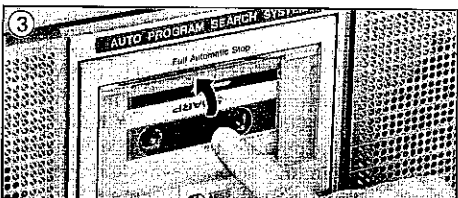
1. Ouvrez le compartiment de la cassette en enfonçant la touche d'arrêt/éjection (■▲).



2. Load the Tape Cassette into the Compartment so that title of tape track to be used is facing outwards. If tape is wound onto the left-hand spool it will need rewinding, or cassette needs to be reversed to the other side. Refer to page 17 for rewinding instructions.

2. Die Bandkassette so in das Kassettenfach ein-setzen, daß der Titel der zum Abspielen vor-gesehenen Bandspur nach außen weist. Bei Aufspulung des Bandes auf die linke Spule ist es erforderlich, dieses zurückzuspulen oder die Kassette umzudrehen. Einzelheiten über die Rückspulung sind auf Seite 17 angegeben.

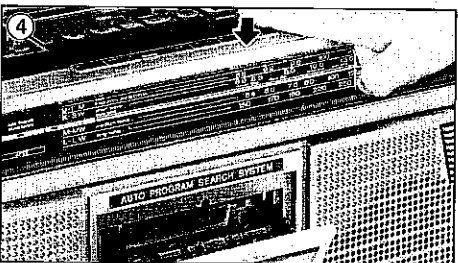
2. Chargez une cassette dans le compartiment, avec le côté qu'on désire enregistrer dirigé vers l'avant et l'ouverture de la bande vers le haut. La bande défile dans le sens de la flèche indiquée sur le couvercle du compartiment; si toute la bande se trouve enroulée sur la bobine de gauche, il est nécessaire soit d'utiliser l'autre côté soit de rebobiner la bande. (Voir page 17)



3. Close the Compartment Lid.

3. Die Kassettenfach-tür schließen.

3. Fermez le volet du compartiment de la cassette.



Unloading:

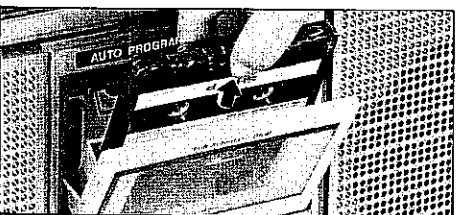
4. Depress the Stop/Eject (■▲) Key. Compartment Lid opens. Remove the Cassette Tape.

Herausnehmen:

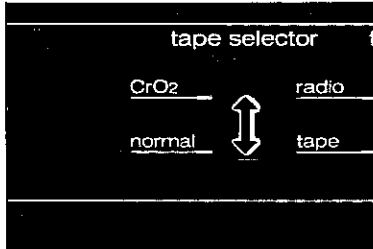
4. Die Stopp-/Auswurf-taste (■▲) niederdrücken. Dabei öffnet sich die Kassettenfach-tür. Die Bandkassette herausnehmen.

Enlèvement:

4. Pour enlever la cassette, ouvrez le compartiment de la cassette en pressant la touche d'arrêt/éjection (■▲) et extrayez cette dernière du bout des doigts.



TAPE SELECTOR SWITCH/BANDWAHLSCHALTER/SELECTEUR DE BANDE



The unit is adjusted for use with SHARP Cassette Tapes. Slide the Tape Selector (tape selector) to the appropriate "normal" or CrO₂ position as indicated in the chart. Compare type number of tape with characteristic — "normal" or CrO₂.

Das Gerät ist auf Verwendung von SHARP-Kassettenbänder eingestellt. Den Bandwahlschalter (tape selector) gemäß Tabelle entweder auf die Stellung "normal" oder "CrO₂" schieben. Die Bandsortennummer mit der Charakteristik "normal" oder "CrO₂" vergleichen.

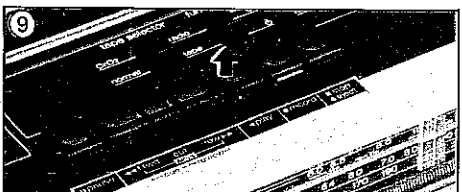
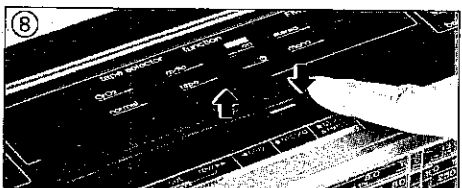
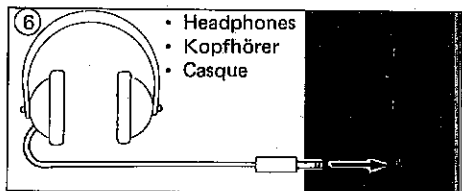
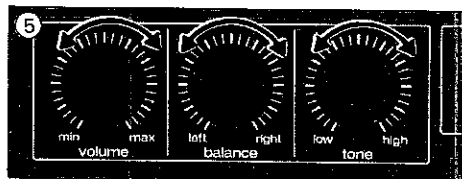
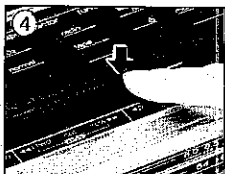
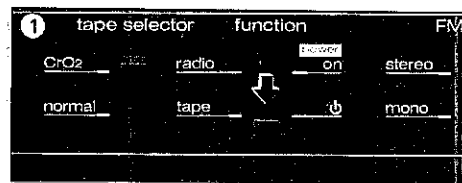
Cet appareil a été réglé à l'usine afin qu'il soit le plus approprié aux caractéristiques des bandes à cassette SHARP.

Si, avec cet appareil, on utilise les autres bandes qui se trouvent disponibles sur le marché, réglez le sélecteur suivant le tableau ci-dessous.

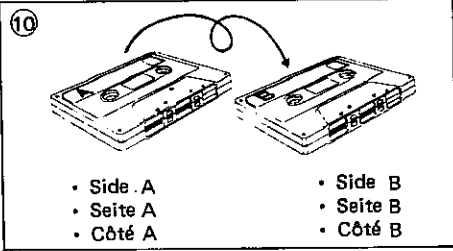
• Brand • Marke • Marque	• Type of tape • Bandsorte • Type de bande	• Switch Position • Schalterstellung • Position du commutateur	
		• Recording • Aufnahme • Enregistrement	• Playback • Wiedergabe • Lecture
SHARP	C-46S/C-60S/C-90S	normal	normal
	C-46SD/C-60SD/C-90SD		
	C-60CR/C-90CR	CrO ₂	CrO ₂
MAXELL	LN C-60/C-90	normal	normal
	UD C-60/C-90		
	UDXL C-60/C-90		
	CR C-60/C-90	CrO ₂	CrO ₂
TDK	SD C-60/C-90	normal	normal
	SA C-60/C-90	CrO ₂	CrO ₂
SONY	C-60/C-90	normal	normal
	C-60HF/C-90HF		
	C-60 DUAD/C-90 DUAD	normal	CrO ₂
	C-60CR/C-90CR	CrO ₂	CrO ₂
FUJI FILM	FL C-60/C-90	normal	normal
	FM C-60/C-90		
	FX C-60/C-90	CrO ₂	CrO ₂
	FC C-60/C-90		
SCOTCH	C-60LH/C-90LH	normal	normal
	C-60HD		
	C-60LN		
	MASTER C-60		
	CLASSIC C-60/C-90	normal	CrO ₂

• Brand • Marke • Marque	• Type of tape • Bandsorte • Type de bande	• Switch Position • Schalterstellung • Position du commutateur	
		• Recording • Aufnahme • Enregistrement	• Playback • Wiedergabe • Lecture
BASF	C-60LH/C-90LH	normal	normal
	C-60LH SUPER		
	C-90LH SUPER		
	C-60CR/C-90CR	CrO ₂	CrO ₂
	FERROCHROM C-60/C-90	normal	CrO ₂
AGFA	STD C-60/C-90	normal	normal
	C-60CR/C-90CR	CrO ₂	CrO ₂
	CRAFT C-60/C-90	normal	CrO ₂
MEMOREX	STD C-60/C-90	normal	normal
	CR C-60/C-90	CrO ₂	CrO ₂

PLAYING OF CASSETTE TAPES / WIEDERGABE VON KASSETTENBÄNDERN / LECTURE DES BANDES PRE-ENREGISTREES



- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Slide the Function Selector (function) to the "tape/ \triangle " position.</p> <p>2. Load a Tape Cassette into the Compartment. Refer to instructions on page 13.</p> | <p>1. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "tape/ \triangle " schieben.</p> <p>2. Eine Bandkassette in das Kassettenfach einsetzen. Siehe Hinweise auf Seite 13.</p> | <p>1. Mettez le sélecteur de fonction sur la position "tape/ \triangle " .</p> <p>2. Chargez une cassette selon les instructions du paragraphe "INSERTION ET ENLEVEMENT DES CASSETTES" à la page 13.</p> |
| <p>3. Slide Tape Selector Switch (tape selector) to either "normal" or "CrO₂". Refer to instructions on page 14.</p> <p>4. Depress the Play (\triangleleft) Key.</p> | <p>3. Den Bandwahlschalter (tape selector) entweder auf "normal" oder "CrO₂" schieben. Siehe Hinweise auf Seite 14.</p> <p>4. Die Wiedergabetaste (\triangleleft) niederdrücken.</p> | <p>3. Réglez le sélecteur de bande conformément au type de bande à utiliser. (Reportez-vous au paragraphe "SELECTEUR DE BANDE" à la page 14.</p> <p>4. Abaissez la touche de lecture (\triangleleft).</p> |
| <p>5. Adjust the Volume (volume), Tone (tone), and Balance (balance) controls to a comfortable audibility.</p> | <p>5. Die Regler für Lautstärke (volume), Klangfarbe (tone) und Balance (balance) auf das gewünschte Klangbild einstellen.</p> | <p>5. Réglez les commandes de volume, d'équilibre et de tonalité sur un niveau d'écoute agréable.</p> |
| <p>6. Connect Headphones Jack to PHONES socket if personal (and neighbours') privacy is required.</p> | <p>6. Für ungestörten Hörgenuß (und um die Nachbarn nicht zu stören) einen Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse (PHONES) anschließen.</p> | <p>6. Pour écouter en privée, il est possible d'utiliser un casque stéréo.</p> |
| <p>7. Depress Pause (\parallel) Key to arrest tape motion momentarily. Depress Pause (\parallel) Key again to release the Key and permit tape to resume motion.</p> | <p>7. Die Pausentaste (\parallel) niederdrücken, um den Bandlauf vorübergehend anzuhalten. Die Pausentaste (\parallel) zum Ausrasten nochmals niederdrücken, um den Bandlauf fortzusetzen.</p> | <p>7. Pour arrêter momentanément la lecture de la bande, abaissez la touche de pause (\parallel). Pour reprendre la lecture, enfoncez à nouveau la touche de pause (\parallel).</p> |
| <p>8. Depress the Stop/Eject (\blacksquare) Key in order to stop the tape motion before the finishing end of tape is reached.</p> | <p>8. Die Stopp-/Auswurf-taste (\blacksquare) niederdrücken, um den Bandlauf vor Erreichen des Bandendes anzuhalten.</p> | <p>8. Pour arrêter la bande avant que la fin de la bande soit atteinte, abaissez la touche d'arrêt/éjection (\blacksquare).</p> |
| <p>9. The unit automatically returns to neutral condition when finishing end of tape is reached.</p> | <p>9. Bei Erreichen des Bandendes wird das Gerät wieder automatisch auf die neutrale Betriebsart eingestellt.</p> | <p>9. Quand la fin de la bande est atteinte, l'appareil reviendra automatiquement au mode de fonctionnement neutre.</p> |



10. Unload Cassette Tape, reverse the side, and return to Cassette Compartment if wishing to play the other side of the Cassette Tape. Refer to instructions on page 13.

10. Die Bandkassette herausnehmen, umdrehen und wieder in das Kassettenfach einsetzen, um die andere Seite des Kassettenbands abzuspielen. Siehe Hinweise auf Seite 13.

10. Il est possible de jouer la longueur entière de la bande à cassette dans les deux directions. Quand un côté est achevé, vous pouvez vous servir de l'autre côté, seulement en inversant la cassette. Reportez — vous aux instructions de la page 13.

Caution:

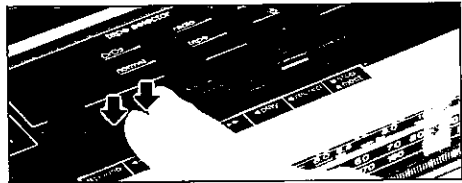
- * Disconnect Supply Lead Plug from domestic AC power supply if the unit is not going to be used for a long period of time.
- * Do not leave any Keys engaged when unit is not in use, or else the Pinch Roller will be damaged.

Vorsicht:

- * Bei längerer Nichtverwendung des Gerätes den Netzkabelstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- * Bei Nichtverwendung des Gerätes keine Tasten eingerastet lassen, weil sonst die Andruckrolle beschädigt wird.

Advertissements:

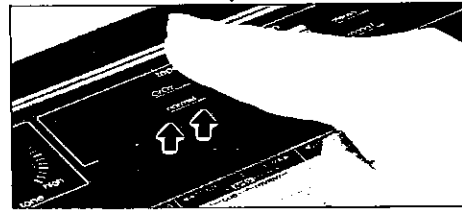
- * Quand on utilise l'appareil sur courant secteur, l'alimentation en courant électrique reste encore en circuit, même quand l'appareil est dans le mode de fonctionnement neutre. N'abandonnez pas l'appareil pendant de longues périodes, sans retirer le fil de courant secteur de la douille d'alimentation de courant secteur.
- * Quand vous ne vous servez pas de l'appareil, mettez-le sans faute en mode d'arrêt en enfonçant la touche d'arrêt/éjection (■▲). Sinon le galet presseur risque de se déformer.



CUEING AND REVIEW (SKIPPING)

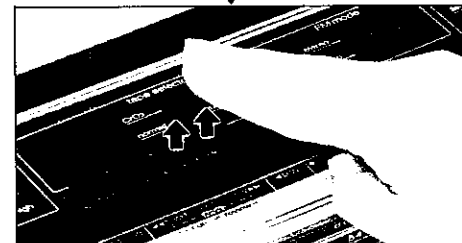
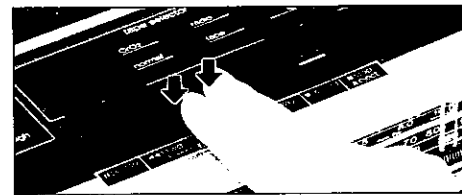
Cueing:

Depress the Fast Forward (◀◀) Key and the APSS Cut Key together in order to advance short sections of the tape rapidly. The Play (▶) Key will remain engaged. The rapid tape motion will continue for as long as the Keys are depressed. The tape motion will resume playing speed as soon as the Keys are released.



Review:

Depress the Rewind (▶▶) Key and the APSS Cut Key together, in order to reverse the tape motion rapidly. The Play (▶) Key will remain engaged. The rapid tape motion will continue as long as the Keys are depressed. The tape motion will resume playing speed as soon as the Keys are released.



SUCHE UND NACHPRÜFUNG (ÜBERSPRINGEN VON BANDSTELLEN)

Suche:

Die Schnellvorlauftaste (◀◀) zusammen mit der APSS-Unterbrechungstaste niederdrücken, um das Band um kurze Stellen schnell vorlaufen zu lassen. Dabei bleibt die Wiedergabetaste (▶) eingerastet. Das Band läuft schnell vor, solange die Tasten niedergedrückt werden. Unmittelbar nach Loslassen der Tasten läuft das Band wieder mit Wiedergabegeschwindigkeit vor.

Nachprüfung:

Die Rückspultaste (▶▶) zusammen mit der APSS-Unterbrechungstaste niederdrücken, um das Band schnell zurückzuspulen. Dabei bleibt die Wiedergabetaste (▶) eingerastet. Das Band läuft schnell zurück, solange die erwähnten Tasten niedergedrückt werden. Unmittelbar nach Loslassen der beiden Tasten läuft das Band wieder mit Wiedergabegeschwindigkeit vor.

SONDAGE ET REVUE (SAUT)

Sondage:

Pour faire avancer la bande à grande vitesse pendant une durée plus courte, pressez les touches d'avance rapide (◀◀) et de retranchement de l'APSS simultanément, tout en laissant l'appareil sur le mode de lecture. La bande avancera aussi longtemps que les touches d'avance rapide (◀) et de retranchement de l'APSS restent enfoncées et lorsque ces touches sont relâchées, l'appareil reviendra sur le mode de lecture.

Revue:

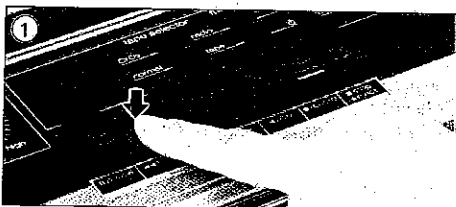
Pour rebobiner la bande à grande vitesse pendant une durée plus courte, appuyez sur les touches de retour (▶▶) et de retranchement de l'APSS simultanément, tout en laissant l'appareil sur le mode de lecture. La bande retournera aussi longtemps que les touches de retour (▶▶) et de retranchement de l'APSS restent enfoncées et lorsque ces touches sont relâchées, l'appareil reviendra sur le mode de lecture.

FAST FORWARD OR REWIND / SCHNELLER VOR- ODER RÜCKLAUF / AVANCE RAPIDE OU RETOUR

* Fast forward or rewind operations can take place after the tape has been stopped by depressing the Stop/Eject (■▲) Key. For short sections of the tape that require forward winding or rewinding the operation of the Cuing Key or Reviewing Key will suffice, respectively. Refer to instructions on page 16.

* Schneller Vor- oder Rücklauf ist nach Anhalten des Bandlaufs durch Niederdrücken der Stopp-/Auswurf-taste (■▲) möglich. Um das Band um kurze Stellen schnell vor- oder zurücklaufen zu lassen, genügt Niederdrücken der Such-taste (cue) bzw. Nachprüfungstaste (rev). Siehe Hinweise auf Seite 16.

* Pour faire avancer ou retourner à grande vitesse la bande pour une durée plus longue, observez les étapes suivantes après la pression de la touche d'arrêt/éjection (■▲). Pour faire cela pendant une durée plus courte, référez-vous au paragraphe "SONDAGE ET REVUE (SAUT)" à la page 16.



Fast Forward:

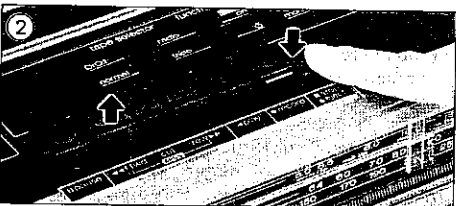
1. Depress the Fast Forward (◀◀) Key to advance tape rapidly.

Schneller Vorlauf:

1. Die Schnellvorlaufftaste (◀◀) niederdrücken, um das Band schnell vorlaufen zu lassen.

Avance rapide:

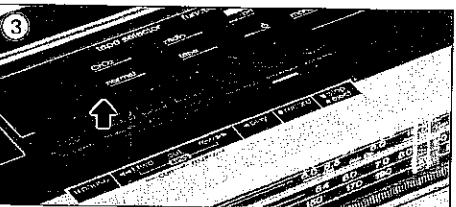
1. Pour faire avancer rapidement la bande, abaissez la touche d'avance rapide (◀◀).



2. Depress the Stop/Eject (■▲) Key in order to stop the tape motion before the finishing end is reached.

2. Die Stopp-/Auswurf-taste (■▲) niederdrücken, um den Bandlauf vor Erreichen des Bandendes anzuhalten.

2. Pour arrêter la bande d'avancer avant la fin de la bande, enfoncez la touche d'arrêt/éjection (■▲).



3. Fast Forward (◀◀) Key will be automatically released after finishing end of the tape is reached.

3. Bei Erreichen des Bandendes wird die Schnellvorlaufftaste (◀◀) automatisch ausgerastet.

3. A la fin de la bande, l'appareil retournera automatiquement au mode de fonctionnement neutre.



Rewind:

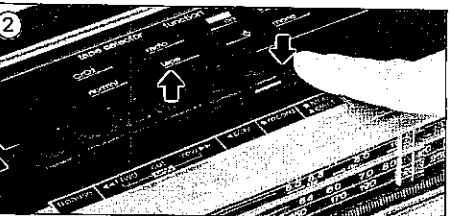
1. Depress the Rewind (▶▶) Key in order to rewind the tape rapidly.

Schneller Rücklauf:

1. Die Rückspultaste (▶▶) niederdrücken, um das Band schnell zurücklaufen zu lassen.

Retour:

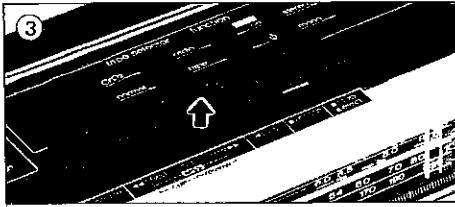
1. Pour rebobiner la bande à grande vitesse, abaissez la touche de retour (▶▶).



2. Depress the Stop/Eject (■▲) Key in order to stop the tape motion before the starting end is reached.

2. Die Stopp-/Auswurf-taste (■▲) niederdrücken, um den Bandlauf vor Erreichen des Bandendes anzuhalten.

2. Pour arrêter la bande de se réenrouler avant le début de la bande, abaissez la touche d'arrêt/éjection (■▲).



3. Rewind (▶▶) Key will be automatically released after starting end of tape is reached.

Note:

- The automatic stopping mechanism may not operate during the fast forward or rapid rewinding of tape when unit is using the DC Power Supply (batteries) and the battery level is inadequate.
- Depress the Stop/Eject (■▲) Key before attempting to change the operating function of the Recorder.

3. Bei Erreichen des Bandendes wird die Rückspultaste (▶▶) automatisch ausgerastet.

Zur Beachtung:

- Bei schnellem Vor- oder Rücklauf kann es vorkommen, daß die Abschaltautomatik nicht funktioniert, wenn das Gerät über Gleichstrom (Batterien) betrieben wird und dabei die Batteriespannung nicht ausreichend ist.
- Vor Umschalten der Betriebsart des Kassettenbandgerätes die Stopp-/Auswurf-taste (■▲) niederdrücken.

3. La touche de retour (▶▶) se déclenchera automatiquement après que la fin de démarrage soit atteinte.

Note:

- Si la tension des piles est faible, il se peut que l'arrêt automatique ne fonctionne pas pendant le retour ou l'avance rapide de la bande.
- * Appuyez sur la touche d'arrêt/éjection (■▲) avant d'essayer de changer la fonction opérationnelle du magnétophone.

APSS (Auto Program Search System) / APSS (Automatisches Programmsuchsystem) / APSS (Système de recherche automatique des programmes)

Introduction

The APSS permits the playing of a Cassette Tape according to the user's selection of items on the tape.

Each musical or recorded item on the tape is separated with a signal-less gap which is sensed by the APSS. Therefore the APSS of the GF-6060H Unit can scan the tape for item and play the taped items in any order required.

APSS Key Functions

Forward-APSS Key — for setting the tape into motion for the purpose of finding the starting point of an item (musical or other recorded item) during the forward winding operation See page 20.

Reverse-APSS Key — for setting the tape into motion for the purpose of finding the starting point of an item (musical or other recorded item) during the reverse winding operation. See page 21.

Note:

1. The APSS may not function perfectly at all times if any of the following tapes are used.
 - a. The recorded signal on the tape is of an intermittent nature, (speech, music with silent passages etc.).
 - b. The recorded signal on the tape has the characteristic of soft classical music, solo performance, modern jazz etc.
 - c. The recorded signal on the tape is of a low signal strength.
 - d. The recorded programme items are separated with less than a three second gap, (within which there occurs no signal).
 - e. The recorded programme items are separated with a gap which is not free of noise or stray signals.
2. The Unit is situated within the influence of powerful magnetic fields such as those created by the electro-magnetic radiation generated from TV Sets, Dynamos, and a variety of domestic appliances. Keep the unit away from such equipment.
3. Do not depress the Forward-APSS Key or the Reverse-APSS Key during the process of recording.
4. When the APSS is functioning, (searching for a programme item during forward or reverse motion of the tape) the speakers may emit an unusual howling sound. Although undesirable this is not due to any malfunction of the unit.
5. The APSS system does not function during radio reception.

Einführung

Das APSS-System ermöglicht die Wiedergabe eines Kassettenbands in gewünschter Reihenfolge der Musikstücke auf dem Band.

Zwischen den einzelnen Musikstücken oder anderen Aufzeichnungen auf dem Band befindet sich ein signalfreier Leerraum, der vom APSS-System erkannt wird. Das APSS-System des Modelles GF-6060H kann daher das Band auf bestimmte Aufzeichnungen abtasten und diese in beliebiger Reihenfolge wiedergeben.

APSS-Tastenfunktionen

Vorlauf-APSS-Taste — Für Bandlauf zum Auffinden des Anfangs einer bestimmten Bandstelle (Musikstück oder andere Aufzeichnung) bei Vorlauf. Siehe Seite 20.

Rücklauf-APSS-Taste — Für Bandlauf zum Auffinden des Anfangs einer bestimmten Bandstelle (Musikstück oder andere Aufzeichnung) bei Rücklauf. Siehe Seite 21.

Zur Beachtung:

1. Bei Verwendung eines der folgenden Bänder kann es vorkommen, daß das APSS-System nicht immer einwandfrei funktioniert.
 - a. Das auf Band aufgezeichnete Signal setzt zeitweilig aus (Gespräche, Musik mit Pausen usw.).
 - b. Das auf Band aufgezeichnete Signal hat die Charakteristik sanfter klassischer Musik, eines Solovortrags, modernen Jazz usw.
 - c. Das auf Band aufgezeichnete Signal ist schwach.
 - d. Der (signalfreie) Leerraum zwischen den einzelnen Programmstücken beträgt weniger als drei Sekunden.
 - e. Der Leerraum zwischen den einzelnen Programmstücken enthält Geräusche oder Streusignale.
2. Das Gerät befindet sich an einem Platz, der dem Einfluß starker Magnetfelder ausgesetzt ist, die z.B. durch elektromagnetische Strahlung von Fernsehgeräten, Lichtmaschinen und den verschiedenartigsten Haushaltsgeräten verursacht werden. Das Gerät nicht in der Nähe derartiger Apparate aufstellen.
3. Beim Aufzeichnen weder die Vorlauf-APSS-Taste (f.fwd) noch die Rücklauf-APSS-Taste (rew) niederdrücken.
4. Wenn das APSS-System funktioniert (d.h. bei schnellem Vor- oder Rücklauf des Bandes eine bestimmte Programmstelle sucht) kann es vorkommen, daß über die Lautsprecher ein ungewöhnliches Heulgeräusch zu hören ist. Obwohl dieses als störend empfunden wird, ist es nicht auf eine Betriebsstörung des Gerätes zurückzuführen.
5. Während des Rundfunkempfangs funktioniert das APSS-System nicht.

Introduction

L'un des désavantages de la plupart des systèmes à cassettes en comparaison de ceux de disque est le besoin constant de tâtonnements lorsqu'on recherche le début d'un enregistrement commencé au milieu de la bande.

Utilisant l'APSS, le GF-6060H recherche les espaces vides de la bande et commande automatiquement la reprise de la reproduction au passage arrivant après cet espace.

Utilisation de l'APSS

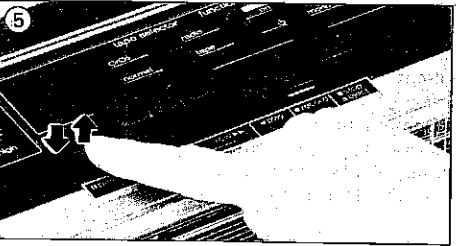
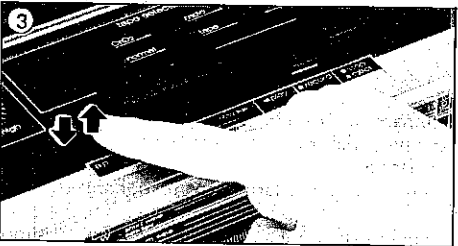
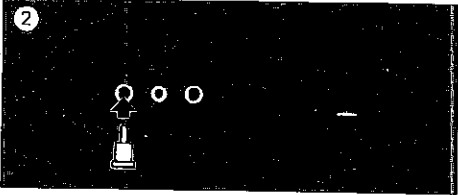
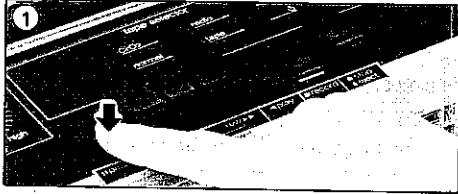
- Avance APSS** — Pour trouver un passage musical, etc., tout en tournant la bande en avant (voir page 20).
- Retour APSS** — Pour trouver un passage musical, etc., tout en rebobinant la bande (voir page 21).

Notes sur le fonctionnement de l'APSS

1. L'APSS ne fonctionnera pas normalement dans les conditions d'enregistrement suivantes.
 - a. Bandes qui présentent un son intermittent (exp, conversations, lectures, etc.)
 - b. Bandes qui contiennent de la musique classique en pianissimo, des performances en sole de jazz moderne, etc.
 - c. Bandes qui présentent un faible niveau d'enregistrement sur toute la bande.
 - d. Bandes qui présentent moins de 3 secondes d'intervalle entre les programmes.
 - e. Bandes qui présentent un ronflement ou des bruits excessifs dans les intervalles entre les programmes.
 Dans ces conditions, l'APSS peut soit sauter le programme désiré, soit commencer la lecture au milieu d'un programme enregistré
2. Le circuit APSS étant très sensible, il ne peut fonctionner correctement s'il est placé à proximité d'appareils électriques générateurs d'un champ magnétique puissant (téléviseurs, etc.). Lorsqu'on veut utiliser l'APSS, il faut donc l'éloigner autant que possible de tels appareils.
3. Ne pressez pas la touche d'avance APSS ni la touche de retour APSS pendant l'enregistrement.
4. Un petit bruit pourrait apparaître du haut-parleur pendant l'opération de l'APSS (la bande étant défilée rapidement) cependant cela ne signifie pas un défaut de l'appareil.
5. L'APSS ne fonctionne pas pendant la réception de radiodiffusion.

PREPARATION OF TAPES FOR APSS

The APSS will only function if the tape that is being played contains a gap of at least three seconds between the recorded programme items. Most commercially recorded Cassette Tapes are recorded according to these requirements; home recorded tapes will require editing.



1. Depress the Pause (II) Key at the completion of a programme item recording.

2. Connect the Erasing Plug (supplied) to either External Microphone Left or Right Socket (EXT MIC R) or (EXT MIC L).

3. Depress the Pause (II) Key to release it and allow five seconds to elapse while the tape is in motion — while no signal is being recorded. Depress the Pause (II) Key and arrange for the next programme item to be recorded.

4. Remove the Erasing Plug from its socket.

5. Depress the Pause (II) Key to release it and continue recording procedure for the next programme item.

6. Repeat the gap editing procedure once again following steps 1 to 5 mentioned in this section until the finishing end of the tape is reached.

Note:

Most standard records are produced with a gap of sufficient duration between programme items, therefore it is unnecessary to edit programme item gaps when recording from such records.

VORBEREITUNG VON BÄNDERN FÜR DAS APSS-SYSTEM

Das APSS-System funktioniert nur dann, wenn das angespielte Band zwischen den einzelnen Programmstücken einen signalfreien Leerraum von mindestens drei Sekunden Dauer aufweist. Die meisten im Handel erhältlichen bespielten Bandkassetten entsprechen dieser Anforderung; selbst aufgezeichnete Bänder müssen redigiert werden.

1. Nach dem Aufzeichnen eines Programmstückes die Pausentaste (II) niederdrücken.

2. Den (mitgelieferten) Löschsteker entweder in die linke (L) oder rechte (R) Außenmikrofonbuchse (EXT MIC) stecken.

3. Die Pausentaste (II) zum Ausrasten niederdrücken und fünf Sekunden warten, während das Band läuft, wobei kein Signal aufgezeichnet wird. Die Pausentaste (II) niederdrücken und die Aufzeichnung des nächsten Programmstückes vorbereiten.

4. Den Löschsteker aus der Buchse ziehen.

5. Die Pausentaste (II) zum Ausrasten niederdrücken und mit dem Aufzeichnen des nächsten Programmstückes beginnen.

6. Nach den obigen Schritten 1 bis 5 bis zum Erreichen des Bandendes nach jedem Programmstück einen signalfreien Leerraum schaffen.

Zur Beachtung:

Da der signalfreie Leerraum zwischen den einzelnen Programmstücken der meisten normalen Schallplatten ausreichend ist, brauchen für Aufzeichnungen von derartigen Schallplatten keine signalfreie Leerräume auf dem Band geschaffen zu werden.

PREPARATION DES BANDES AVEC L'APSS

Pour que le Système de Recherche Automatique des Programmes (APSS) fonctionne correctement, il est nécessaire d'avoir au moins 3 secondes de segment non-enregistré (intervalle) entre les articles du programme enregistrés, etc. (Les cassettes pré-enregistrées courantes, les plus commercialement connues, seront appropriées à ce système.)

1. A la fin d'un article en cours d'enregistrement, enfoncez la touche de pause (II).

2. Branchez la prise d'effacement (accessoire) à la douille R-EX MIC ou L-EXT MIC.

3. Libérez la touche de pause (II) en l'enfonçant de nouveau et comptez environ 5 secondes. La bande défilera tout en enregistrant un espace.

Puis enfoncez la touche de pause (II) de nouveau. Un espace correct a ainsi été préparé.

4. Enlevez la prise d'effacement.

5. Juste avant de commencer un programme souhaité, dégagez la touche de pause (II) en pressant la touche de pause encore une fois.

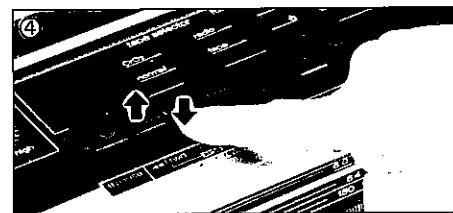
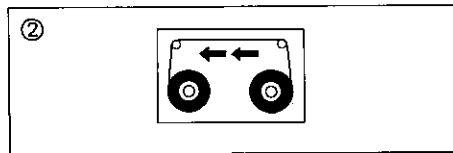
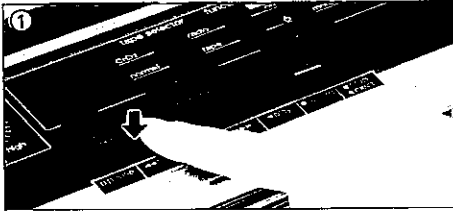
6. Répétez cette procédure sur la totalité de l'enregistrement.

Note:

Lors de l'enregistrement à partir de disques, il n'est généralement pas nécessaire d'effectuer le procédé ci-dessus, car l'espacement normal des articles du disque, est suffisant pour commander la fonction de l'APSS.

FORWARD APSS OPERATION

This operation permits the searching of the tape during forward motion in order to locate the beginning of a programme item.



1. Depress the Forward-APSS (◀◀) Key during the playing of the programme and the tape will advance to the beginning of the next programme item. The APSS indicator illuminates.

Or the Play (▶) Key and the Forward-APSS (◀◀) Key can be depressed at the same time.

2. The tape winds rapidly forward until the GF-6060H scanning sensor locates the next gap preceding a programme item.

3. Play is automatically resumed when the gap before the next programme item is reached.

4. Depress the APSS Cut (cut) Key if play is required before the next gap, before the programme item, is reached.

Note:

Depress the Pause (||) Key prior to the above instructions if it is required to stop the tape motion at the commencement of any particular programme item. Depress the Pause (||) Key again to resume the tape motion.

APSS – VORLAUFBETRIEB

Dieser Betrieb ermöglicht Abtasten des Bandes bei Vorlauf, um den Anfang eines bestimmten Programmstückes aufzufinden.

1. Die Vorlauf-APSS-Taste (◀◀) beim Abspielen des Programmes niederdrücken, wobei das Band bis zum Anfang des nächsten Programmstückes vorläuft. Dabei leuchtet die APSS-Anzeige auf.

Die Wiedergabetaste (▶) und Vorlauf-APSS-Taste (◀◀) können auch gleichzeitig niedergedrückt werden.

2. Das Band läuft schnell vor, bis der Abtast-sensor des GF-6060H den nächsten signal-freien Leerraum vor einem Programmstück erkennt.

3. Bei Erreichen des Leerraumes vor dem nächsten Programmstück wird die Wiedergabe automatisch fortgesetzt.

4. Die APSS-Unterbrechungstaste niederdrücken, um vor Erreichen des Leerraumes vor dem nächsten Programmstück mit der Wiedergabe zu beginnen.

Zur Beachtung:

Die Pausentaste (||) vor Ausführung der obigen Bedienungsschritte niederdrücken, um den Bandlauf am Anfang eines bestimmten Programmstückes anzuhalten. Die Pausentaste (||) nochmals niederdrücken, um den Bandlauf fortzusetzen.

FONCTIONNEMENT DE L'APSS EN AVANCE

Pour trouver automatiquement le début d'un passage, tout en tournant la bande en avant.

1. Pour avancer au début du programme suivant pendant la lecture, enfoncez la touche d'avance APSS (◀◀). Le témoin de l'APSS s'allumera.

Il est aussi possible de pousser la touche de lecture (▶) et en même temps la touche d'avance APSS (◀◀).

2. La bande se déroulera en avance rapide tandis que le GF-6060H cherche l'espace.

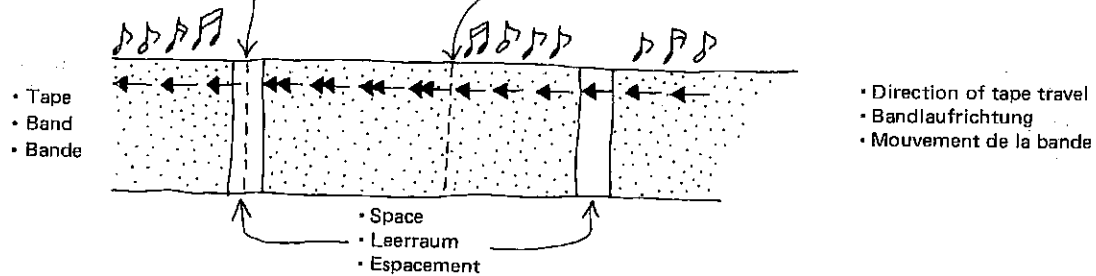
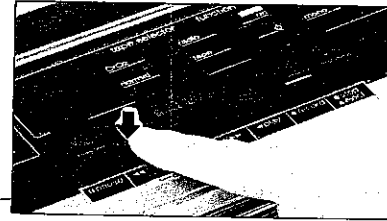
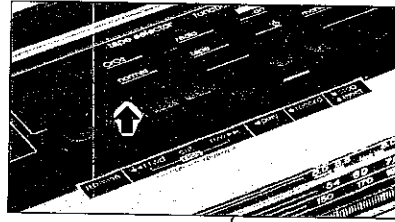
3. Quand cet espace est atteint, l'appareil retourne automatiquement en mode de lecture.

4. Pour retourner sur le mode de lecture avant d'atteindre l'espace, enfoncez la touche de retranchement APSS.

Note:

Si l'on désire que la bande s'arrête au début du passage musical demandé, etc., pressez la touche de pause (||) avant d'effectuer les opérations ci-dessus. Il suffira de libérer la touche de pause (||) pour reprendre l'écoute.

Example of Forward APSS Operation
Beispiel des APSS-Vorlaufbetriebs
Exemple d'opération d'avance APSS



REVERSE APSS OPERATION

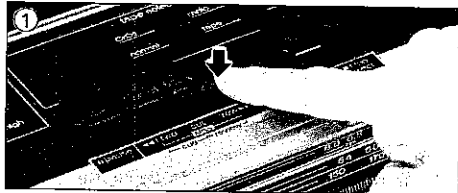
This operation permits the searching for the beginning of a programme item during the re-winding procedure.

APSS-RÜCKLAUFBETRIEB

Dieser Betrieb ermöglicht Abtasten des Bandes bei Rücklauf, um den Anfang eines bestimmten Programmstückes aufzufinden.

FONCTIONNEMENT DE L'APSS EN RETOUR

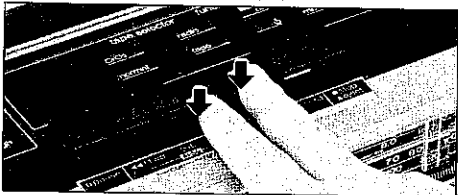
Pour trouver automatiquement le début d'un passage tout en rebobinant la bande.



1. Depress the Reverse-APSS (▶▶) Button during the playing of the programme and tape will rewind to previous programme item. The APSS indicator illuminates.

1. Die Rücklauf-APSS-Taste (▶▶) bei Wiedergabe niederdrücken. Das Band wird zurückgespult und die APSS-Anzeige leuchtet auf.

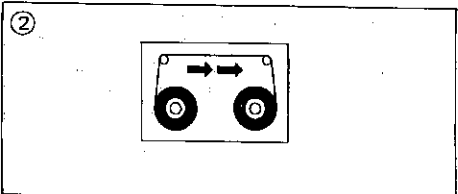
1. Pour retourner au début du programme pendant la lecture, enfoncez la touche de retour APSS (▶▶). Le témoin APSS s'allume.



Or the Play (◀) Key and the Reverse-APSS (▶▶) Key can be depressed at the same time.

Die Wiedergabetaste (◀) und Rücklauf-APSS-Taste (▶▶) können auch gleichzeitig niedergedrückt werden.

Il est aussi possible de pousser la touche de lecture (◀) et en même temps la touche de retour APSS (▶▶).



2. The tape rapidly winds in the reverse direction and the GF-6060H sensor searches for a gap preceding a programme item.

2. Das Band läuft in umgekehrter Richtung schnell zurück, und der Sensor des GF-6060H sucht nach einem Leerraum vor einem Programmstück.

2. La bande s'enroule rapidement dans le sens inverse et le senseur du GF-6060H repère un vide précédant un article du programme.



3. Tape automatically resumes play when the gap preceding the programme item is located.

3. Bei Erreichen des Leerraumes vor einem Programmstück wird die Bandwiedergabe automatisch fortgesetzt.

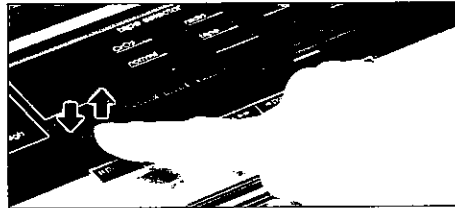
3. Quand cet espace est atteint, l'appareil retourne automatiquement en mode de lecture.



4. Depress the APSS Cut (cut) Key if play is required before the next gap preceding the programme item is reached.

4. Die APSS-Unterbrechungstaste niederdrücken, um vor Erreichen des Leerraumes vor dem nächsten Programmstück mit der Wiedergabe zu beginnen.

4. Pour retourner sur le mode de lecture avant d'atteindre l'espace, enfoncez la touche de retranchement APSS.



Note:

Depress the Pause (II) Key prior to the above instructions in order to stop the tape motion at the beginning of a programme item. Depress the Pause (II) Key again to release it and tape will resume motion.

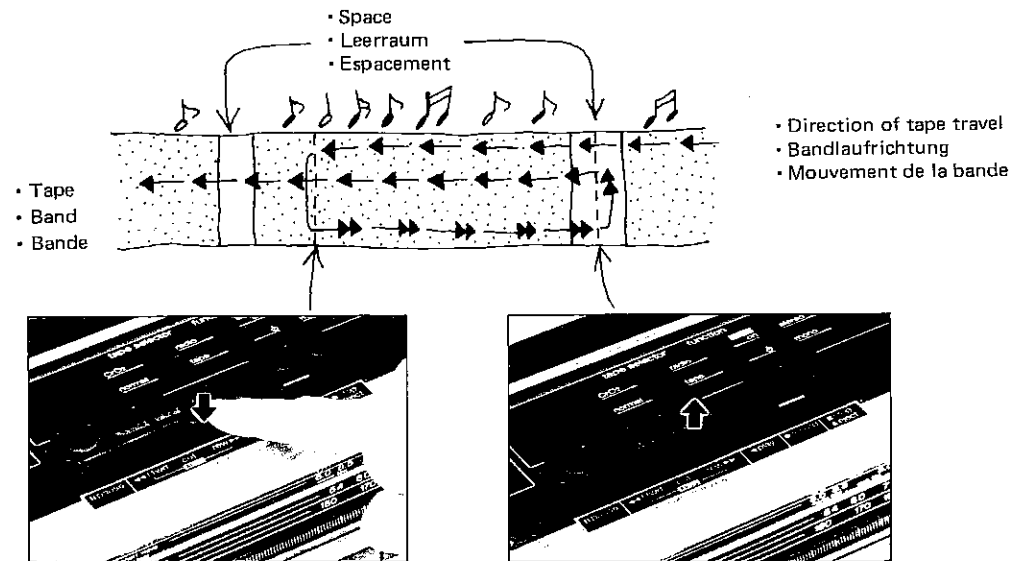
Zur Beachtung:

Die Pausentaste (II) vor Ausführung der obigen Bedienungsschritte niederdrücken, um den Bandlauf am Anfang eines bestimmten Programmstückes anzuhalten. Die Pausentaste (II) zum Ausrasten nochmals niederdrücken, um den Bandlauf fortzusetzen.

Note:

Si l'on désire que la bande s'arrête au début du passage de musique demandé, etc., pressez la touche de pause (II) avant d'effectuer les opérations ci-dessus. Il suffira de libérer la touche de pause (II) pour reprendre la lecture.

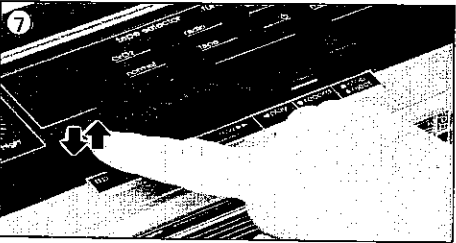
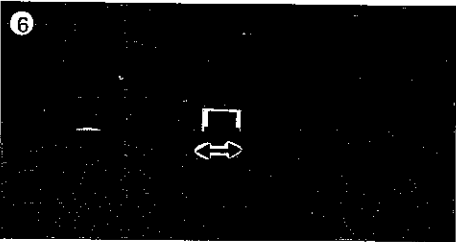
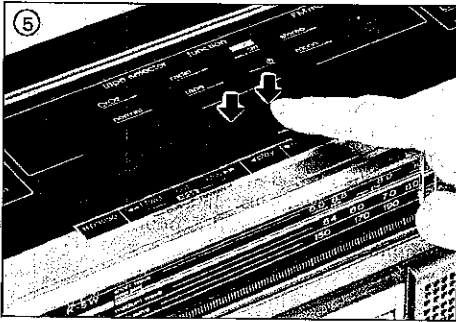
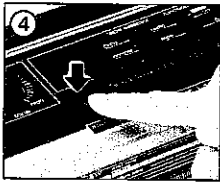
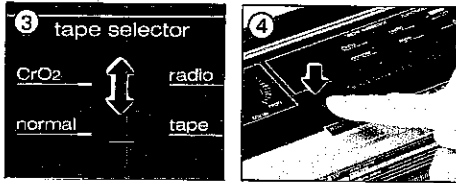
Example of Reverse APSS Operation
Beispiel des APSS-Rücklaufbetriebs
Exemple d'opération de retour APSS



IF ANY DIFFICULTY IS ENCOUNTERED IN OPERATING THE FORWARD-APSS (◀◀) KEY OR THE REVERSE-APSS (▶▶) KEY THEN Refer to page 18.

TRITT BEI BETÄTIGUNG DER VORLAUF-APSS-TASTE (◀◀) ODER RÜCKLAUF-APSS-TASTE (▶▶) IRGEND EINE SCHWIERIGKEIT AUF: Siehe Seite 18.

SI L'ON RENCONTRE UNE DIFFICULTÉ QUELCONQUE EN AVANCE OU RETOUR APSS: Lire page 18.



RECORDING FROM BUILT-IN RADIO

1. Tune the broadcast. Refer to instructions on pages 9-11.
2. Load a Tape Cassette. Refer to instructions on page 13.
3. Slide Tape Selector Switch (tape selector) to either normal or CrO₂. Refer to instructions on page 14.
4. Depress Pause (||) Key.

5. Depress Record (●) Key and this action also depresses the Play (◀) Key.

Note:

- * The Record (●) Key cannot be depressed when the Compartment is loaded with a Tape Cassette that is protected against erasure. Refer to information on page 27.
- * Level of input signal strength used for recording is automatically controlled with the ALC circuit. Level Indicator will show the level of input signal to the recording head.

6. Slide Beat Cancelling Switch (BEAT CANCEL) to A, B or C position according to whichever position causes the lowest level of interference to be heard during MW or LW broadcasts reception.

7. Depress the Pause (||) Key to release the Pause (||) Key. The Unit starts recording operation.

AUFNAHME VOM EINGEBAUTEN RADIO

1. Den gewünschten Sender einstellen. Siehe Hinweise auf den Seiten 9 – 11.
2. Eine Bandkassette einsetzen. Siehe Hinweise auf Seite 13.
3. Den Bandwahlschalter (tape selector) entweder auf die Stellung "normal" oder "CrO₂" schieben. Siehe Hinweise auf Seite 14.
4. Die Pausentaste (||) niederdrücken.

5. Die Aufnahmetaste (●) niederdrücken; dadurch wird auch die Wiedergabetaste (◀) niedergedrückt.

Zur Beachtung:

- * Die Aufnahmetaste (●) kann nicht niedergedrückt werden, wenn sich eine Kassette mit herausgebrochenen Löschsicherungen im Kassettenschacht befindet. Siehe Information auf Seite 27.
- * Der Eingangssignalpegel für Aufnahme wird durch die Schaltung für automatische Aussteuerung (ALC) automatisch gesteuert. Die Pegelanzeige zeigt den Pegel des dem Aufnahmekopf zugeleiteten Eingangssignals an.

6. Den Störunterdrückungsschalter (BEAT CANCEL) je nach niedrigstem Störpegel bei MW- oder LW-Empfang auf die Stellung "A", "B" oder "C" schieben.

7. Die Pausentaste (||) zum Ausrasten niederdrücken. Dabei beginnt das Gerät mit der Aufzeichnung.

ENREGISTREMENT A PARTIR DE LA RADIO INCORPOREE

1. Captez la station émettrice voulue (voir pages 9 à 11).
2. Chargez une cassette selon les instructions du paragraphe "INSERTION ET ENLEVEMENT DES CASSETTES" à la page 13.
3. Réglez le sélecteur de bande conformément au type de bande à utiliser. (Reportez-vous au paragraphe "SELECTEUR DE BANDE" de la page 14.)
4. Pressez la touche de pause (||).

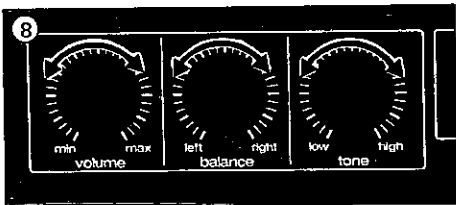
5. Pressez la touche d'enregistrement (●). La touche de lecture (◀) sera automatiquement enclenchée.

Note:

- * La touche d'enregistrement (●) ne peut pas être abaissée lorsqu'une cassette à l'épreuve de l'effacement est installée. (Voir "PROTECTION CONTRE L'EFFACEMENT EVENTUEL DES BANDES ENREGISTREES" à la page 27.)
- * Il est inutile de régler le niveau d'enregistrement car ce réglage est automatiquement effectué par le ALC (Commande automatique de niveau). Le VU-mètre indiquera le niveau d'enregistrement.

6. A l'enregistrement des émissions PO ou GQ, des bruits sifflants pourraient s'entendre. Dans ce cas, mettez le commutateur de suppression de bourdonnement (BEAT CANCEL) sur une position dans laquelle le moindre bruit s'entend.

7. Désengagez la touche de pause (||) en l'efonçant une seconde fois. L'enregistrement recommencera en ce moment.



8. The volume (volume), Tone (tone), and Balance (balance) controls can be adjusted with no effect on the recording level input signal.

8. Die Regler für Lautstärke (volume), Klangfarbe (tone) und Balance (balance) können ohne Beeinflussung des Aufnahmepegel-Eingangssignals wunschgemäß eingestellt werden.

8. Les commandes de volume, d'équilibrage et de tonalité peuvent être réglées sans affecter l'enregistrement.



9. Depress Pause (II) Key to arrest the motion of the tape without disengaging the Record (●) Key and Play (◀) Key. Tape motion can be re-established by depressing the Pause (II) Key again.

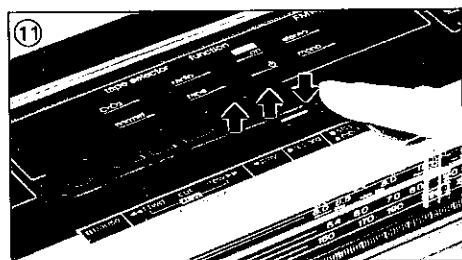
9. Die Pausentaste (II) niederdrücken, um den Bandlauf ohne Ausrasten der Aufnahmetaste (●) und Wiedergabetaste (◀) anzuhalten. Durch nochmaliges Niederdrücken der Pausentaste (II) kann der Bandlauf fortgesetzt werden.

9. Le défilement de la bande peut être arrêté à n'importe quel moment, sans désengager les la touche d'enregistrement (●) et la touche de lecture (◀), en abaissant la touche de pause (II). Le défilement à nouveau la touche de pause (II).

10. During the recording of Radio programme it is necessary to edit non-signal gaps between items of the programme if APSS play is going to be used. Refer to instructions on page 19.

10. Beim Aufzeichnen eines Rundfunkprogrammes müssen zwischen den einzelnen Programmstücken signalfreie Leerräume geschaffen werden, um das APSS-System verwenden zu können. Siehe Hinweise auf Seite 19.

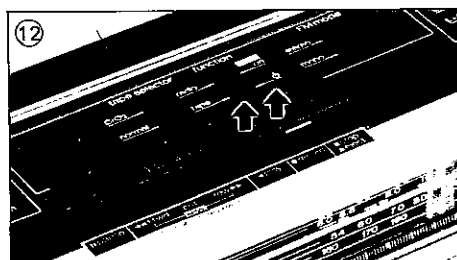
10. Afin que l'APSS fonctionne correctement, créez un segment non-enregistré correct entre deux programmes. (Référez-vous à "PREPARATION DES BANDES AVEC L'APSS" à la page 19.)



11. Depress the Stop/Eject (■▲) Key when terminating the recording.

11. Die Stopp-/Auswurf-taste (■▲) niederdrücken, um die Aufnahme zu beenden.

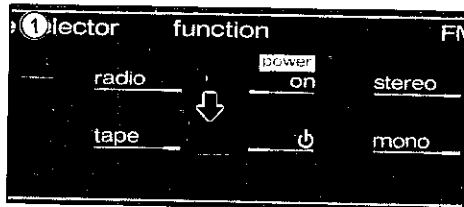
11. Lorsque l'enregistrement est terminé, arrêtez le défilement de la bande en appuyant sur la touche d'arrêt/éjection (■▲).



12. All Keys will be released automatically when tape reaches finishing end.

12. Bei Erreichen des Bandendes werden alle Tasten automatisch ausgerastet.

12. A la fin de la bande, toutes les touches se déclencheront automatiquement.

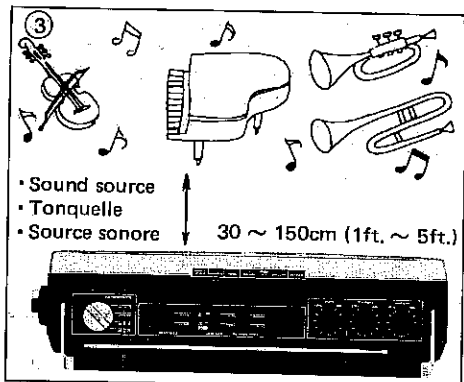


RECORDING FROM THE BUILT-IN MICROPHONES

Note:

Do not connect any jack to the External Microphone Socket (EXT MIC) and Record/Playback Socket (AMP) during recording from Built-in Microphones.

1. Slide the Function Selector (function) to the "tape/⏻" position.
2. Perform the procedure for "RECORDING FROM BUILT-IN RADIO". Refer to page 23.
3. Arrange the microphones as close as 1 ft - 5 ft. (30 cm - 150 cm) to the sound source to be recorded. Greater distances between microphones and sound source will produce satisfactory recording levels.



AUFNAHME ÜBER DIE EINGEBAUTEN MIKROPHONE

Zur Beachtung:

Beim Aufzeichnen über die eingebauten Mikrofone nichts an die Außenmikrofonbuchsen (EXT MIC) und den Anschluß für Aufnahme/Wiedergabe (AMP) anschließen.

1. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "tape/⏻" schieben.
2. Gemäß den Schritten im Abschnitt "AUFNAHME VOM EINGEBAUTEN RADIO" auf Seite 23 vorgehen.
3. Die Mikrofone sollten 30 - 150 cm von der zur Aufnahme vorgesehenen Tonquelle entfernt sein. Zufriedenstellende Aufnahmepegel können bei größerem Abstand zwischen den Mikrofonen und der Tonquelle erzielt werden.

ENREGISTREMENT A PARTIR DES MICROPHONES INCORPORES

Notes:

Lorsqu'on enregistre avec les microphones incorporés, rien ne devra être branché à la douille du microphone extérieur (EXT MIC) ni à la douille DIN d'enregistrement/lecture (AMP).

1. Mettez le sélecteur de fonction sur la position "tape/⏻".
2. Suivez les opérations décrites au paragraphe "ENREGISTREMENT A PARTIR DE LA RADIO INCORPOREE" page 23.
3. Pour un enregistrement optimal, la source sonore à enregistrer devra être placée à une distance de 30 à 150 cm (1 à 5 pieds) du poste. Toutefois, de bons résultats peuvent être obtenus à une distance supérieure.

RECORDING FROM EXTERNAL MICROPHONES

1. Obtain a microphone suitable for stereo reception. SHARP microphone MC-57CL is recommended.
2. Connect the Microphone Jack Plugs to the appropriate external microphone right-hand socket (EXT MIC R) and to the external microphone left-hand socket (EXT MIC L).
3. Perform the procedure for "RECORDING FROM BUILT-IN RADIO". Refer to page 23.

Note:

Insert external microphone's remote stop/start switch plug (if equipped) into the Remote Control Socket (REMOTE).

AUFNAHME ÜBER EXTERNE MIKROFONE

1. Ein für Stereobetrieb geeignetes Mikrophon besorgen. Das SHARP Mikrophon MC-57CL ist empfehlenswert.
2. Das Mikrophon an die rechte (R) und linke (L) Außenmikrofonbuchse (EXT MIC) anschließen.
3. Gemäß den Schritten im Abschnitt "AUFNAHME VOM EINGEBAUTEN RADIO" auf Seite 23 vorgehen.

Zur Beachtung:

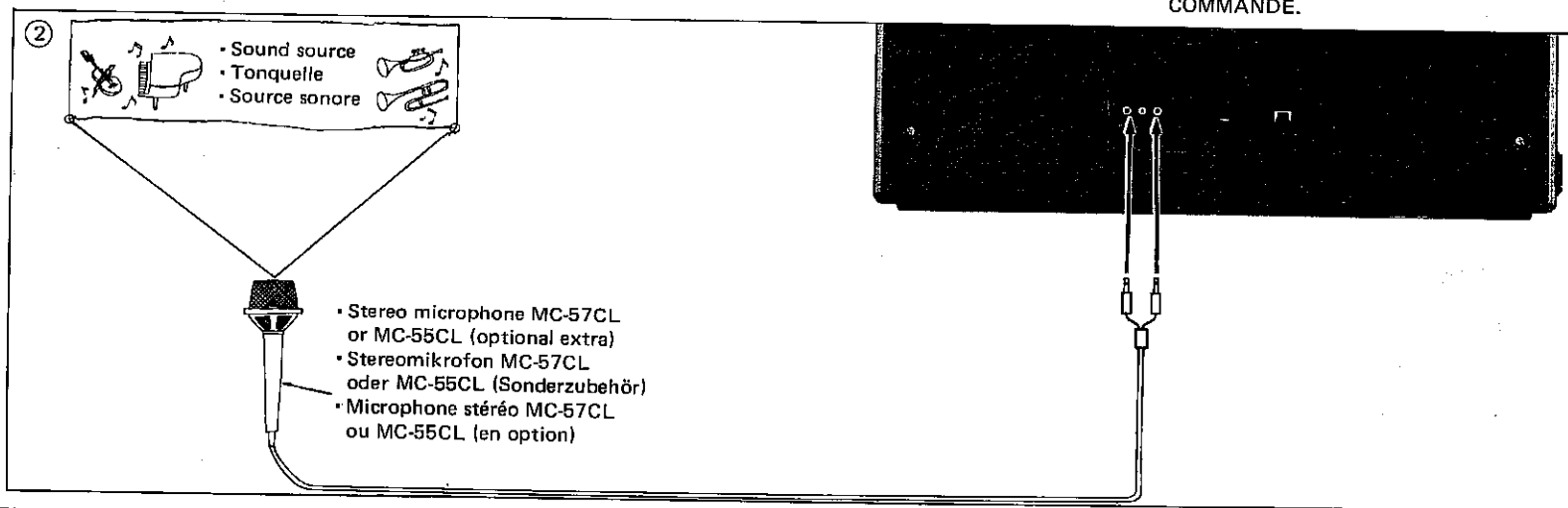
Den Stecker des Stopp-/Start-Fernbedienungsschalters (falls vorhanden) des externen Mikrofons in die Fernbedienungsbuchse (REMOTE) stecken.

ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN MICROPHONE EXTERIEUR

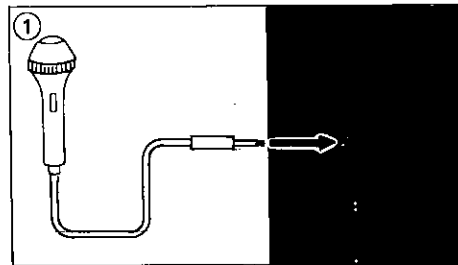
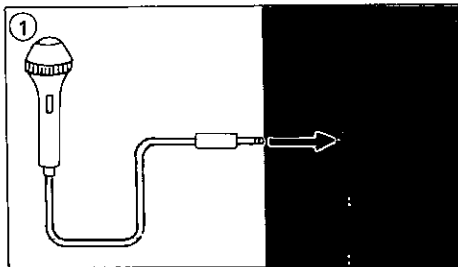
1. Préparez le microphone MC-57CL (accessoire en option).
2. Connectez le microphone aux douilles "EXT MIC R" et "EXT MIC L".
3. Pour la méthode d'enregistrement, référez-vous à "ENREGISTREMENT A PARTIR DE LA RADIO INCORPOREE" à la page 23.

Note:

Si votre microphone est prévu d'une fiche du commutateur arrêt/marche de télécommande, l'insérer dans la douille de TELE-COMMANDE.



MIXED REPRODUCTION USING AN EXTERNAL / MISCHWIEDERGABE ÜBER EIN EXTERNES / REPRODUCTION MIXEE PAR L'UTILISATION D'UN MICROPHONE EXTERIEUR



A. Mixed Reproduction with Built-in Radio

1. Connect the External Microphone (not supplied) to the Mixing Microphone Socket (MIX MIC).
2. Tune to the broadcast. Refer to "RADIO OPERATION" on page 9.
3. Adjust Volume (volume) which controls Radio and Microphone output.

B. Mixed Reproduction with Built-in Recorder

1. Connect the External Microphone (not supplied) to the Mixing Microphone Socket (MIX MIC).
2. Prepare the Recorder for play. Refer to "PLAYING OF CASSETTE TAPES" on page 15.
3. Adjust the volume (volume) which controls Recorder and Microphone output.

Note:

Avoid feedback effect (howling) by keeping the External Microphone away from the speakers.

A. Mischwiedergabe mit dem eingebauten Radio

1. Das (nicht mitgelieferte) externe Mikrofon an die Mischmikrofonbuchse (MIX MIC) anschließen.
2. Den gewünschten Sender einstellen. Siehe Abschnitt "BEDIENUNG DES RADIOS" auf Seite 9.
3. Den Lautstärkeregler (volume) entsprechend einstellen, mit dem die Radio- und Mikrofon- ausgang geregelt werden kann.

B. Mischwiedergabe mit dem eingebauten Kassettenbandgerät

1. Das (nicht mitgelieferte) externe Mikrofon an die Mischmikrofonbuchse (MIX MIC) anschließen.
2. Das Kassettenbandgerät auf Aufnahme einstellen. Siehe Abschnitt "WIEDERGABE VON KASSETTENBÄNDERN" auf Seite 15.
3. Den Lautstärkeregler (volume) entsprechend einstellen, mit dem die Kassettenbandgerät- und Mikrofon- ausgang geregelt werden kann.

Zur Beachtung:

Um Rückkopplungspfeifen (Heulen) zu vermeiden, das externe Mikrofon nicht in die Nähe der Lautsprecher bringen.

A. Reproduction mixée avec la radio incorporée

1. Branchez un microphone extérieur (accessoire en option) à la douille MIX MIC de cet appareil.
2. Accordez sur la station radio choisie comme décrit dans le paragraphe "FONCTIONNEMENT DE LA RADIO" de la page 9.
3. Réglez le niveau du son de la radio et du microphone extérieur, par la commande de volume.

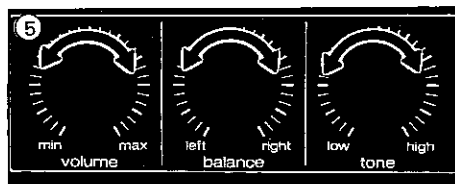
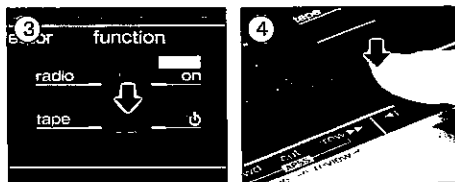
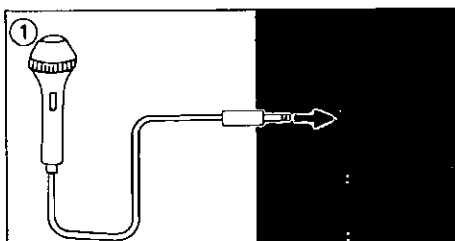
B. Reproduction mixée avec le magnétophone incorporé

1. Branchez le microphone extérieur (accessoire en option) à la douille MIX MIC de cet appareil.
2. Réglez l'appareil sur le mode de lecture comme décrit dans le paragraphe "LECTURE DES BANDES ENREGISTREES" de la page 15.
3. Réglez le niveau du son de la bande et du microphone extérieur, par la commande de volume.

Note:

Pour éviter le hurlement (sifflement de rétroaction) maintenez le microphone extérieur aussi loin que possible du haut-parleur incorporé.

PUBLIC ADDRESS SYSTEM / LAUTSPRECHERANLAGE / AUDITION PUBLIQUE (P.A.)



1. Connect the External Microphone, (not supplied), to the Mixing Microphone Socket (MIX MIC).
2. Connect External Speakers to External Speakers Sockets (EXT SP L) and (EXT SP R). Refer to page 30.

3. Slide Function Selector (function) to the "tape/ ⏪ " position.
4. Remove Tape Cassette from the Compartment if present and depress Play (▶) Key.

5. Adjust Volume (volume), Tone (tone), and Balance (balance) to suit listening conditions.

1. Das (nicht mitgelieferte) externe Mikrofon an die Mischmikrofonbuchse (MIX MIC) anschließen.
2. Außenlautsprecher an die Außenlautsprecher- anschlüsse (EXT SP L) und (EXT SP R) anschließen. Siehe Seite 30.

3. Den Funktionswahlschalter (function) auf die Stellung "tape/ ⏪ " schieben.
4. Falls sich eine Bandkassette im Kassettenfach befindet, diese herausnehmen, dann die Wiedergabetaste (▶) niederdrücken.

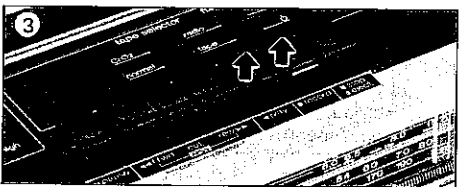
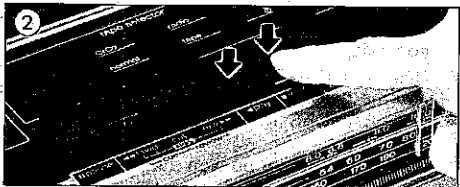
5. Die Regler für Lautstärke (volume), Klang- farbe (tone) und Balance (blance) auf das gewünschte Klangbild einstellen.

1. Branchez le microphone extérieur (accessoire en option) à la douille MIX MIC de cet appareil.
2. Branchez les haut-parleurs externes à cet appareil, en vous référant au paragraphe "UTILISATION DES HAUT-PARLEURS EXTERNES" à la page 30.

3. Réglez le sélecteur de fonction sur la position "tape/ ⏪ ".
4. Enlevez la bande si elle est placée dans le compartiment pour cassette. Puis enfoncez la touche de lecture (▶).

5. Réglez les commandes de volume, d'équilibre et de tonalité à volonté.

ERASING RECORDED TAPES / LÖSCHEN BESPIELTER BÄNDER / EFFACEMENT DES BANDES ENREGISTRÉES



• Previous recordings are automatically erased when a new recording is being made. If required it is possible to erase the recording without making a new recording.

1. Connect the erasing plug (supplied) to either the External Microphone Left Socket, (EXT MIC-L) or to the External Microphone Right Socket (EXT MIC-R).

2. Depress the Record (●) Key and the Play (◀) Key is automatically depressed. This action causes the erasure process to commence.

3. When the finishing end of the tape is reached tape motion will stop. And the Keys will disengage.

Note:

* Do not connect the External Microphone to either of the External Microphone Sockets, (EXT MIC-L) or (EXT MIC-R) during the erasing procedure.

• Bei einer Neuaufzeichnung werden frühere Aufzeichnungen automatisch gelöscht. Erforderlichenfalls kann die Aufzeichnung gelöscht werden, ohne eine Neuaufzeichnung durchzuführen.

1. Den (mitgelieferten) Löschstecher entweder in die linke (L) oder rechte (R) Außenmikrofonbuchse (EXT MIC) stecken.

2. Die Aufnahmetaste (●) niederdrücken, wobei die Wiedergabetaste (◀) automatisch nieder gedrückt wird. Dadurch beginnt der Löschvorgang.

3. Bei Erreichen des Bandendes wird der Bandlauf angehalten. Dabei rasten die Tasten aus.

Zur Beachtung:

* Während des Löschvorganges kein externes Mikrofon an die linke (L) oder rechte (R) Außenmikrofonbuchse (EXT MIC) anschließen.

• Les enregistrements précédents sont automatiquement effacés quand on effectue un nouvel enregistrement.

Il est, toutefois, possible d'effacer la bande sans enregistrer de nouvelles informations.

1. Branchez la prise d'effacement (accessoire) à la douille EXT MIC R ou EXT MIC L.

2. Pressez la touche d'enregistrement (●). La touche de lecture (◀) sera automatiquement enfoncée et l'effacement commencera.

3. A la fin de la bande, l'appareil reviendra automatiquement au mode de fonctionnement neutre.

Note:

* Pendant l'effacement, ne branchez jamais le microphone extérieur à la douille EXT MIC.

PROTECTING TAPE CASSETTE AGAINST ERASURE / SCHUTZ GEGEN VERSEHENTLICHES / PROTECTION CONTRE L'EFFACEMENT EVENTUEL DES BANDES ENREGISTRÉES

All Tape Cassettes are provided with tabs which, when in place, allow tape erasure to be performed.

If the tabs are removed then the tape cannot be erased — the Record (●) Key cannot be depressed. To protect the A side (or "1") of Cassette Tape break open the A side tab with a screwdriver. Follow same procedure for B (or "2") side.

The tape can be re-recorded, if required, by covering the tab holes with plastic tape.

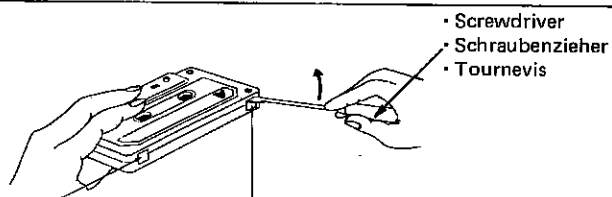
Alle Bandkassetten weisen Zungen auf, die eine Bandlöschung ermöglichen, falls sie nicht herausgebrochen worden sind. Nach Herausbrechen der Zungen kann das Band nicht gelöscht und die Aufnahmetaste (●) nicht niedergedrückt werden. Um die Seite A (oder "1") des Kassettenbandes zu schützen, die Zunge für Seite A mit einem Schraubenzieher herausbrechen. Zum Schutz der Seite B (oder "2") die Zunge für Seite B herausbrechen.

Um ein Band erforderlichenfalls wieder bespielen zu können, die nach Herausbrechen der Zungen entstandenen Öffnungen mit Klebeband überkleben.

Chaque cassette est équipée de touches spéciales pour la protéger contre un effacement accidentel à l'enregistrement. Pour garder le côté "A" (ou "1") de la bande, cassez la touche "A". Pour garder le côté "B" (ou "2"), cassez la touche "B". La touche d'enregistrement (●) ne peut pas être pressée lorsqu'une cassette à l'épreuve de l'effacement est installée.

Si nécessaire, la bande peut être ré-enregistrée en couvrant l'ouverture avec une pièce de ruban plastique.

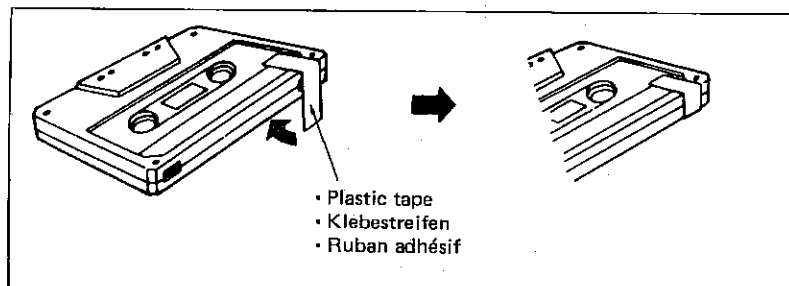
• In the case side "A" is facing upwards
• Falls sich die Seite "A" nach oben richtet
• Dans le cas où la face "A" est tournée vers le haut



• Side "B" protection tab
• Zunge zum Schutz der Seite "B"
• Touche pour garder le côté "B"

• Side "A" protection tab
• Zunge zum Schutz der Seite "A"
• Touche pour garder le côté "A"

• Screwdriver
• Schraubenzieher
• Tournevis



• Plastic tape
• Klebestreifen
• Ruban adhésif

**EXTERNAL EQUIPMENT
EXTERNE TONGERÄTE
CHAÎNE EXTERIEURE**

CONNECTION OF EXTERNAL AUDIO EQUIPMENT / ANSCHLIESSEN VON EXTERNEN TONGERÄTEN / BRANCHEMENT A UNE CHAÎNE ACOUSTIQUE EXTERIEURE

Note:

Use a standard lead fitted with DIN plugs to connect the GF-6060H unit to external audio equipment, speakers, etc. This type of lead permits recording and play via external equipment.

1. Plug one end of lead into the Stereo Record-Playback Socket (AMP).
2. Plug the other end of lead into DIN type socket of the external audio equipment.

Zur Beachtung:

Ein normales Kabel mit DIN-Steckern verwenden, um das Modell GF-6060H an externe Tongeräte, Lautsprecher usw. anzuschließen.

Diese Kabelsorte ermöglicht Aufnahme und Wiedergabe mit Zusatzgeräten.

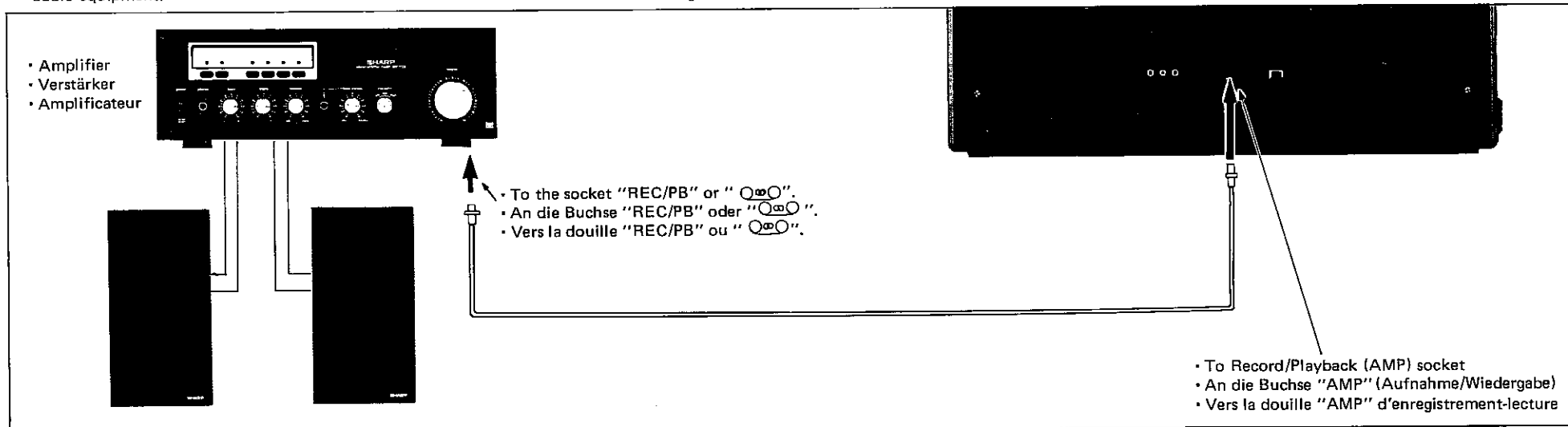
1. Den Stecker an einem Ende des Kabels in den DIN-Anschluß für Aufnahme/Wiedergabe (AMP) stecken.
2. Den Stecker am anderen Kabelende in den DIN-Anschluß des zusätzlichen Tongerätes stecken.

Note:

Utilisez le cordon normal monté avec les prises DIN pour brancher le GF-6060H à la chaîne acoustique extérieure, aux enceintes, etc.

Ce type de cordon permet l'enregistrement et la lecture via la chaîne extérieure.

1. Branchez une extrémité du cordon à la douille (AMP) stéréophonique d'enregistrement-lecture.
2. Branchez l'autre extrémité du cordon à la douille de type DIN de la chaîne acoustique extérieure.



Note:

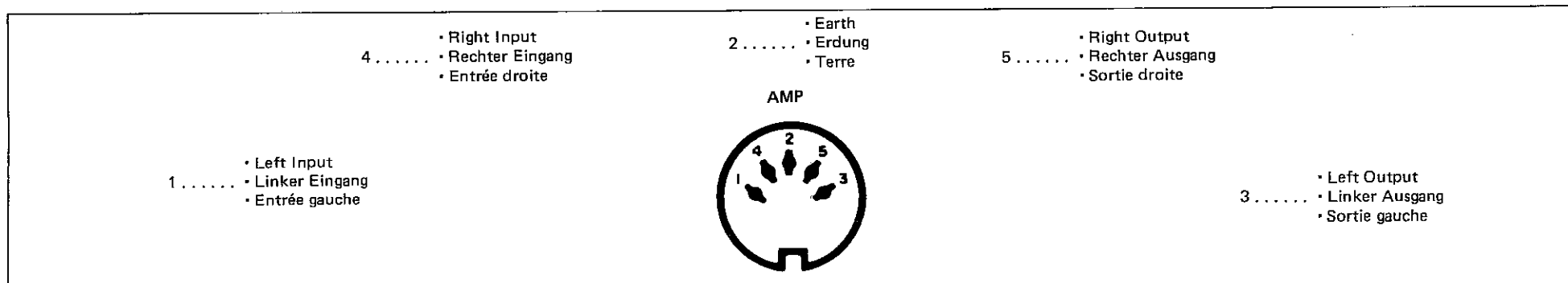
Record-Playback Socket connections are shown. If external equipment is not supplied with such a fitting, an alternative lead and fitting can be supplied by dealer.

Zur Beachtung:

Die Anschlüsse an den DIN-Anschluß für Aufnahme/Wiedergabe werden gezeigt. Ist das Zusatzgerät nicht mit einem DIN-Anschluß ausgestattet, können Kabel und Anschluß in einem Fachgeschäft gekauft werden.

Note:

Les branchements de la douille d'enregistrement-lecture sont montrés. Si la chaîne acoustique extérieure ne présente pas ces douilles, un cordon de rechange et une douille peuvent être achetés chez votre revendeur.

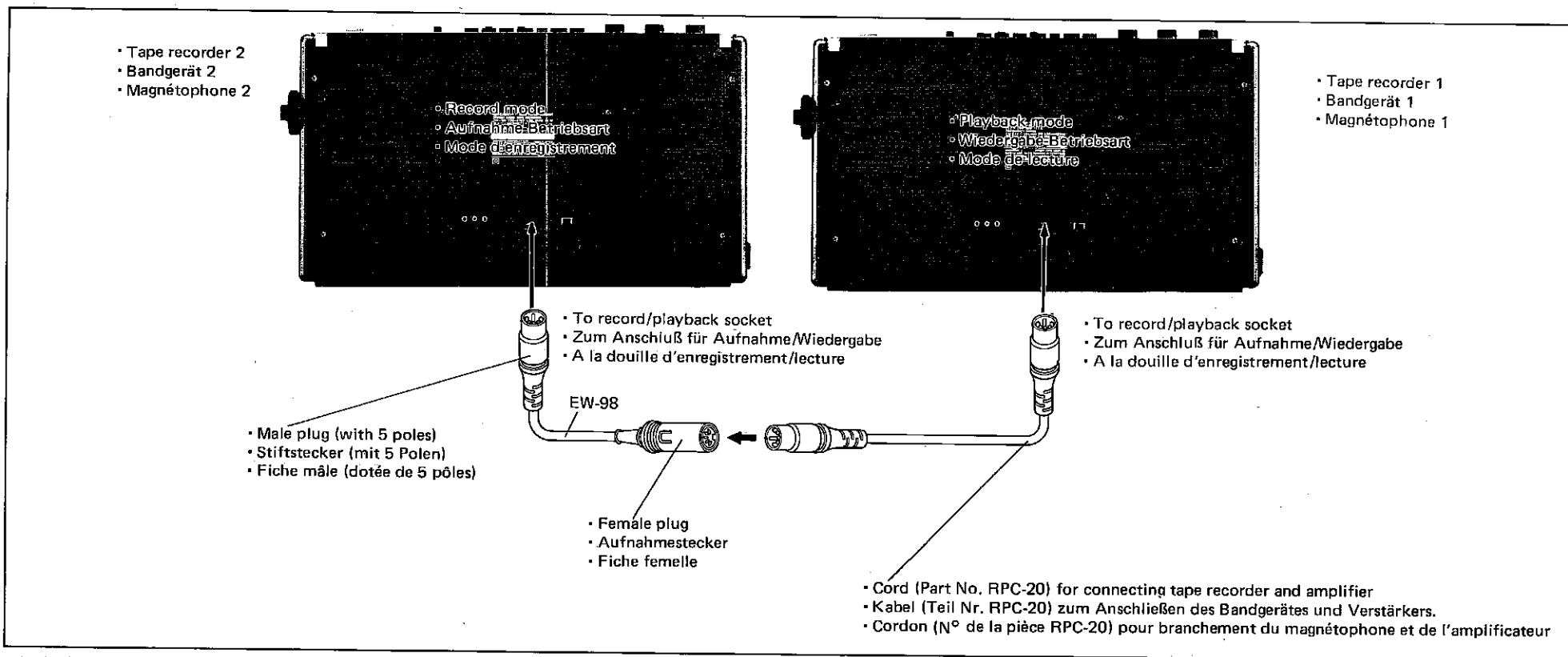


DUPLICATING / KOPIEREN / COPIE DE BANDE

The use of a dubbing adaptor (optional extra, EW-98) permits the connection of two tape decks or recorders for tape dubbing. The illustration below shows how to connect the units in order to dub programmes of tape recorder 1 onto tape recorder 2. Note that tape decks or recorders may be damaged if proper connection procedure is not followed.

Bei Verwendung eines Überspieladapters (Sonderzubehör, EW-98) können zwei Kassetten- oder Tonbandgeräte für das Überspielen von Programmen von Gerät 1 auf Gerät 2 angeschlossen werden können. Dabei ist zu beachten, daß die Geräte bei falschem Anschluß beschädigt werden können.

L'utilisation d'un adaptateur de copie (accessoire en option, EW-98) vous permettra de raccorder deux magnétophones pour la copie de bande. L'illustration suivante montre la manière de les raccorder: ici, les programmes du magnétophone 1 peuvent être copiés sur le magnétophone 2. Noter que les magnétophones risquent de s'endommager s'ils sont raccordés de façon incorrecte.



WARNING

Do not connect another tape recorder to the record/playback socket of this unit without using a dubbing adaptor (optional extra).

WARNUNG

Kein anderes Bandgerät an den Anschluß für Aufnahme/Wiedergabe dieses Gerätes anschließen, ohne dabei einen Überspieladapter (Sonderzubehör) zu verwenden.

AVERTISSEMENT

Ne branchez pas un autre magnétophone sur cette douille d'enregistrement/lecture sans utiliser un adaptateur de copie (accessoire en option).

CONNECTION OF EXTERNAL SPEAKERS/ANSCHLIESSEN VON AUSSENLAUTSPRECHERN/BRANCHEMENT A DES HAUT-PARLEURS EXTERNES

Fit External Speaker leads with DIN type plugs. (Speakers, Leads, and Plugs not supplied.) Speakers require 7 ohm to 8 ohm impedance.

Fit Plugs to Speaker leads so that phasing (polarity) of speakers are matched. Consult SHARP service engineer.

Connect External Speaker Plugs to appropriate External speaker sockets (EXT SP). This connection automatically cuts output to the internal speakers.

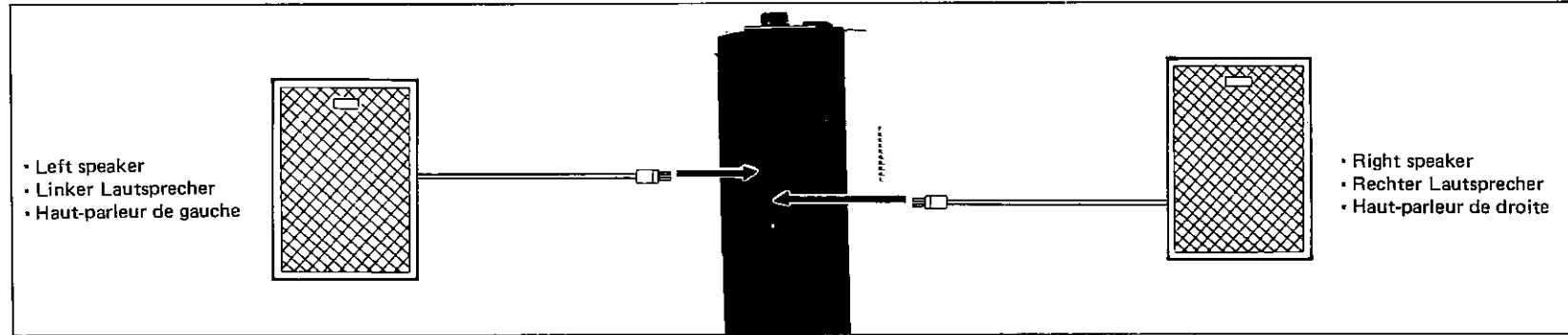
An die Außenlautsprecherkabel DIN-Typ-Stecker anbringen. (Die Lautsprecher, Kabel und Stecker werden nicht mitgeliefert.) Lautsprecher mit einer Impedanz von 7 bis 8 Ohm verwenden. Die Stecker so an den Lautsprecherkabeln anbringen, daß die Phasen (Polaritäten) der Lautsprecher abgeglichen sind. Wenden Sie sich bitte an einen SHARP-Kundendiensttechniker.

Die Außenlautsprecherkabelstecker in die entsprechenden Außenlautsprecheranschlüsse (EXT SP) stecken. Bei diesem Anschluß werden die eingebauten Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

S'il est souhaitable d'utiliser le GF-6060H avec des haut-parleurs externes, les fils de haut-parleurs devront être terminés par des fiches de type DIN et les haut-parleurs eux-mêmes devront posséder une impédance nominale de 7 à 8 ohms.

Pour s'assurer que les haut-parleurs soient correctementphasés, (si les fils ne sont pas encore munis de fiches correctes), demandez à votre fournisseur local de vous installer les fiches.

Lorsqu'on utilise des haut-parleurs externes, les haut-parleurs internes sont automatiquement déconnectés.

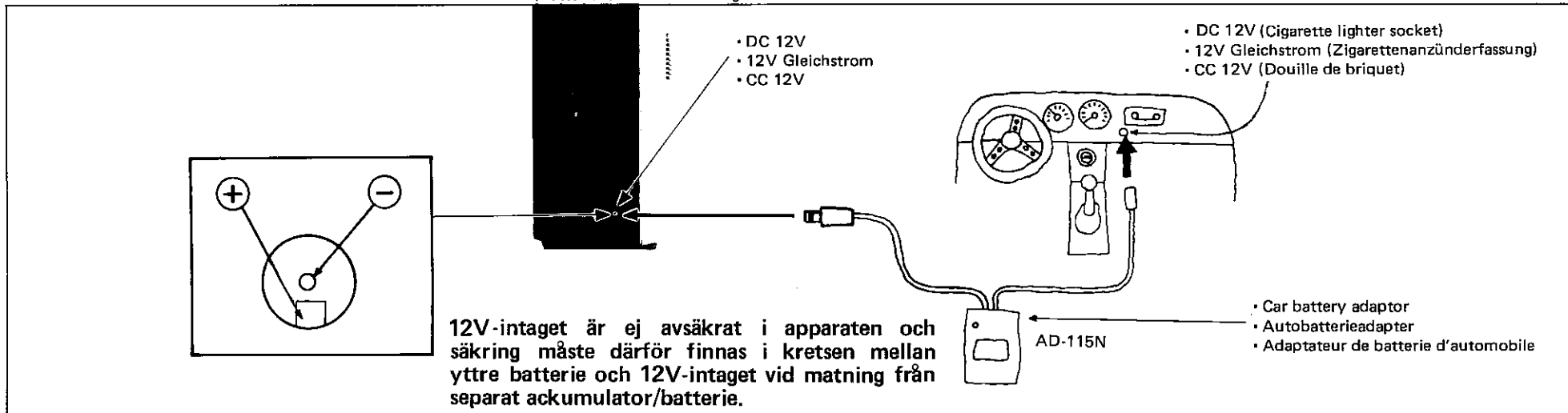


OPERATION ON DC POWER SUPPLY FROM VEHICLE / BETRIEB ÜBER GLEICHSTROM / FONCTIONNEMENT SUR BATTERIE D'AUTOMOBILE BATTERY

The DC Power Supply may be external such as a vehicle's 12V battery. If the vehicle is a car or truck then the adaptor AD-115N (not supplied) can be used to connect the power lead to the vehicle's cigarette lighter socket. Connect the other end of power lead to the External DC Power Socket. Connection of External DC Power Supply will automatically cut-out Internal DC (Batteries) Supply.

Gleichstrom kann von einer externen Stromquelle, wie z.B. einer 12V-Fahrzeuggatterie, geliefert werden. Falls es sich bei dem Fahrzeug um einen Personen- oder Lastkraftwagen handelt, kann der (nicht mitgelieferte) Adapter AD-115N zum Anschließen des Stromkabels an die Zigarettenanzünderfassung des Fahrzeugs verwendet werden. Den Stecker am anderen Ende des Stromkabels in die Fremdgleichstrombuchse stecken. Beim Anschließen der Fremdgleichstromquelle wird die eingebaute Gleichstromversorgung (Batterien) automatisch abgeschaltet.

Cet appareil peut aussi être branché sur une batterie d'auto de 12V à l'aide d'un adaptateur spécial (en option, AD-115N). La connexion se fait entre la prise d'entrée de courant continu extérieur "DC12V" de votre appareil et la douille de courant pour allume-cigare de votre voiture. Le changement de la source d'alimentation, passant des piles de l'appareil à la batterie de la voiture, se fait automatiquement.



MAINTENANCE WARTUNG ENTRETIEN

CLEANING THE TAPE HEAD

Clean the recording heads frequently to remove dust and tape residue.

Dirt on the heads will impair the sound quality of both recording and playback. There are two ways of cleaning heads:

- A. The simplest method is to use a head cleaning cassette available at most audio stores. Follow the instructions supplied with the cleaning cassette.
- B. The heads can be cleaned manually:
 1. Depress the Stop/Eject (■▲) Key in order to open the Tape Cassette Compartment. Remove the Tape Cassette if present.
 2. Depress the Play (◀) Key.
 3. Wipe the Head with a soft cloth that has been partially soaked in alcohol (methylated spirits) until the Head is cleared of all contamination.

REINIGEN DER TONKÖPFE

Reinigen Sie bitte die Tonköpfe öfters, um Staub und Überreste vom Tonband zu entfernen.

Schmutz an den Köpfen haben schlechte Aufnahme- und Wiedergabe zur Folge. Es gibt zwei Reinigungsweisen der Köpfe.

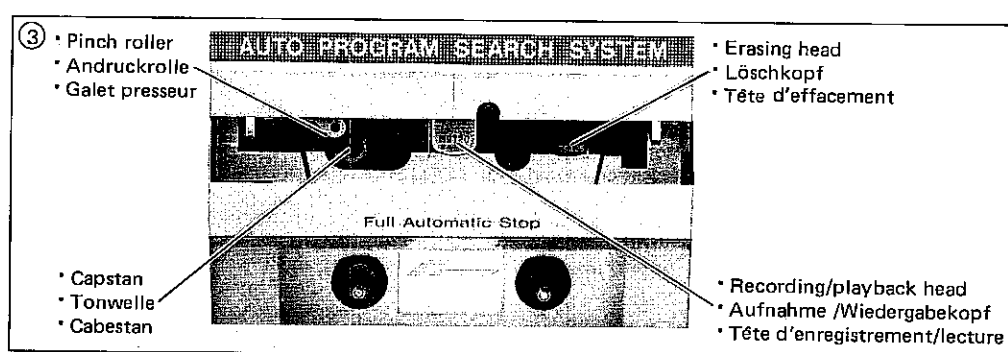
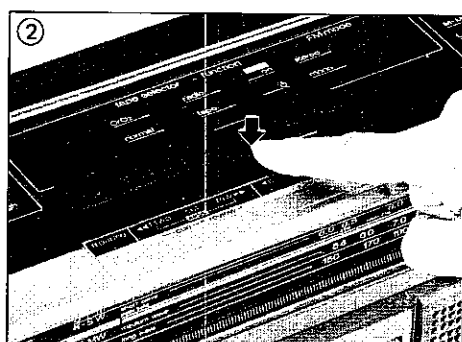
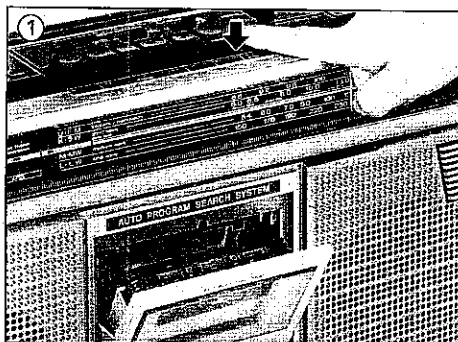
- A. Die Köpfe können einfachst mittels einer entsprechenden Reinigungskassette aus dem Fachhandel gereinigt werden. Bitte folgen Sie den Anweisungen dieser Reinigungskassette.
- B. Die Köpfe können manuell gereinigt werden.
 1. Die Stopp-/Auswurf-taste (■▲) niederdrücken, um die Kassettenschachtel zu öffnen. Befindet sich eine Kassette im Fach, diese herausnehmen.
 2. Die Wiedergabetaste (◀) niederdrücken.
 3. Die Köpfe mit einem leicht mit (denaturiertem) Alkohol befeuchteten weichen Tuch abreiben, bis die Köpfe schmutzfrei sind.

NETTOYAGE DES TÊTES

Nettoyez souvent les têtes pour enlever les poussières et les résidus de bande.

Les crasses déposées sur les têtes détériorent la qualité du son lors de l'enregistrement et de la lecture. Il y a deux méthodes de nettoyage des têtes.

- A. La méthode la plus simple consiste à utiliser une cassette de nettoyage de tête disponible dans la plupart des magasins d'articles audio. Suivez les instructions fournies avec la cassette de nettoyage.
- B. Les têtes peuvent être nettoyées à la main:
 1. Ouvrez le compartiment de la cassette et enlevez la cassette.
 2. Appuyez sur la touche de lecture (◀).
 3. Avec un chiffon mou imbibé d'alcool, nettoyez les têtes jusqu'à ce que toutes les traces des dépôts soient enlevées.



CLEANING MECHANICAL PARTS

Dust or magnetized particles attached to the Capstan or Pinch Rollers are the direct cause of uneven tape speed during recording and playing. This is the cause of 'wow' and 'flutter', namely tape speed variations below and above normal speed respectively. Rollers should therefore be thoroughly cleaned with a soft cloth partially soaked in alcohol (methylated spirits.)

REINIGEN DER MECHANISCHEN TEILE

An der Tonwelle oder Andruckrolle anhaftende Staub oder aufmagnetisierte Teilchen sind die direkte Ursache ungleichmäßiger Bandgeschwindigkeit bei Aufnahme und Wiedergabe. Dadurch werden Gleichlaufschwankungen, d.h. Bandgeschwindigkeitsschwankungen unter bzw. über der Normalgeschwindigkeit, verursacht. Die Tonwelle und Andruckrolle sollten daher mit einem leicht mit (denaturiertem) Alkohol befeuchteten weichen Tuch gründlich gereinigt werden.

NETTOYAGE DES PIÈCES MÉCANIQUES

Si le cabestan et le galet presseur sont couverts de poussière ou de résidus magnétiques, leur rotation peut devenir irrégulière, déréglant le défilement et causant du pleurage et du scintillement. Essuyez les pièces fréquemment à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'alcool.

CLEANING THE CABINET

Use a damp cloth only for cleaning the cabinet.

REINIGEN DES GEHÄUSES

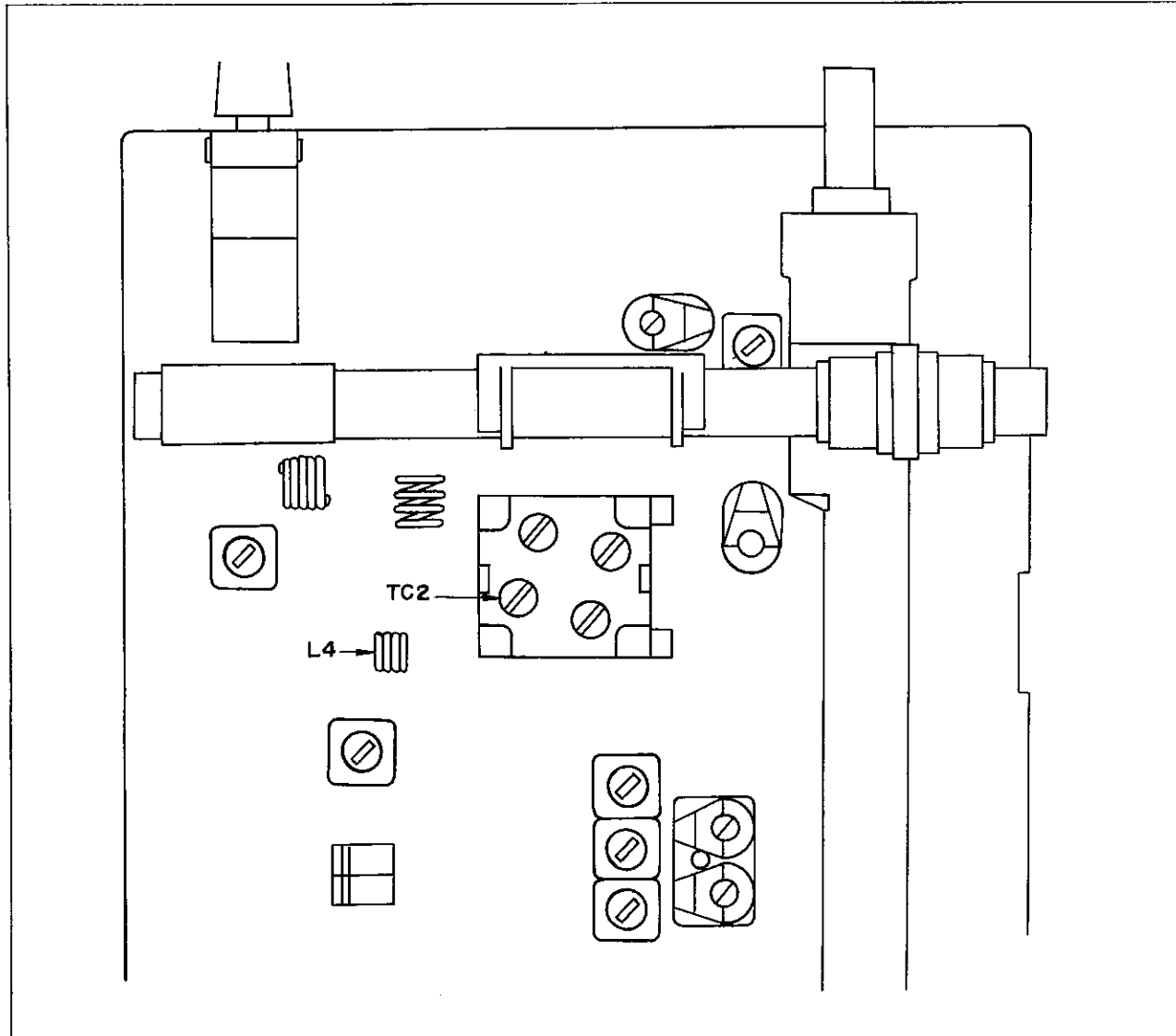
Zum Reinigen des Gehäuses nur ein feuchtes Tuch verwenden.

NETTOYAGE DU BOÎTIER

N'utilisez seulement qu'un tissu humidifié pour nettoyer le boîtier.

Zur Beachtung:

Um der Postverfügung Nr. 358/1970 zu entsprechen, wird der UKW-Frequenzbereich mit Hilfe der Oszillatortrimmer (L4 – untere Eckfrequenz: 87,5MHz) und des Oszillatortrimmers (TC 2 – obere Eckfrequenz: 107,9MHz) eingestellt.



**SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES**

Power Source: A.C. 110V ~ 120V and 220V ~ 240V, 50/60Hz
D.C. Internal (Batteries): Eight UM/SUM-1 R20.
D.C. External: 12V
Speakers: 12cm Woofer x 2; Horn type tweeter x 2
Output Power: MPO 10W (5W + 5W), AC operation
RMS 5,4W (2,7W + 2,7W), DC operation, DIN 45 324

Semi-Conductors: 5 IC's
17 transistors
20 diodes
8 LED's

Dimensions:
Width; 450mm (17-3/4")
Depth; 125mm (5")
Height; 258mm (10")

Weight: 5 kg (11 lbs.) without batteries

TAPE RECORDER

Tape: Philips-type Compact Cassette Tape
Frequency Response: 50Hz - 12000Hz using CrO₂ tape.
Signal/Noise Ratio: 50dB
Wow and Flutter: 0,10% (WRMS)
0,28% (CCIR, DIN 45 511)

Input Sensitivity and Input Impedance:
External Microphone; 600 ohms
Mixing Microphone; 600 ohms
Record/Playback Socket; 0,7mV/5,6kohms

Output Level and Loading Impedance:
Headphone; 8 ohms - 25 ohms
External Speakers; 7 ohms - 8 ohms
Record/Playback Socket; 0,7V, 50kohms

RADIO

Frequency Range: LW; 150kHz - 285kHz
MW; 520kHz - 1620kHz
SW; 5,95MHz - 18MHz
FM; 87,6MHz - 108MHz

Stromversorgung: Netzstrom; 110 ~ 120V und 220 ~ 240V, 50/60Hz
Gleichstrom (Batterien im Gerät); acht Batterien des Typs UM/SUM-1 R-20
Gleichstrom (Fremdstrom); 12V

Lautsprecher: 12cm-Tieftöner x 2
Trichterhochtöner x 2
Angangsleistung: Musik-Ausgangsleistung 10W (5W + 5W) bei Netzbetrieb.
Sinus-Ausgangsleistung 5,4W (2,7W + 2,7W) bei Gleichstrombetrieb, DIN 45 324

Bestückung: 5 integrierte Schaltkreise
17 Transistoren
20 Dioden
8 Leuchtdioden

Abmessungen:
Breite; 450mm
Tiefe; 125mm
Höhe; 258mm
Gewicht: 5kg ohne Batterien

KASSETTENBANDGERÄT-TEIL

Band: Philips-Kompaktbandkassette
Frequenzgang: 50 - 12.000Hz bei Verwendung von CrO₂-Band
Rauschabstand: 50dB
Gleichlaufschwankungen: 0,10% (WRMS)
0,28% (CCIR, DIN 45 511)

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz:
Außenmikrofonbuchse; 600 Ohm
Mischmikrofonbuchse; 600 Ohm
Aufnahme/Wiedergabebuchse; 0,7mV/5,6k Ohm

Ausgangspegel und Belastungsimpedanz:
Kopfhörerbuchse; 8 - 25 Ohm
Außenlautsprecheranschlüsse; 7 - 8 Ohm
Aufnahme/Wiedergabebuchse; 0,7V, 50k Ohm

RADIO-TEIL

Frequenzbereiche: LW; 150 - 285kHz
MW; 520 - 1.620kHz
KW; 5,95 - 18MHz
UKW; 87,6 - 108MHz

Alimentation
Courant secteur: 110 ~ 120V/220 ~ 240V, 50/60Hz
Courant continu: 12V (huit piles UM/SUM-1, piles R20 ou C.C. extérieur)

Haut-parleurs: 12cm (pour graves) x 2
Type à cornet (pour aiguës) x 2
Puissance de sortie: Musicale 10W (5W + 5W) sur alimentation C.A.
Efficace 5,4W (2,7W + 2,7W) sur alimentation C.C., DIN 45 324
Semiconducteurs: 5 CI (circuit intégré)
17 transistors
20 diodes
8 LED

Dimensions:
Largeur; 450mm
Profondeur; 125mm
Hauteur; 258mm
Poids: 5 kg (sans piles)

SECTION MAGNETOPHONE

Bande magnétique: Cassette compacte du type Philips
Réponse de fréquence: 50Hz ~ 12000Hz (Bande CrO₂)
Rapport signal/bruit: 50dB
Pleurage et scintillement: 0,10% (WRMS)
0,28% (CCIR, DIN 45 511)

Sensibilité d'entrée et impédance d'entrée:
Microphone extérieur; 600 ohms
Mic. pour mixage; 600 ohms
Douille d'enregistrement/lecture; 0,7mV/5,6kohms

Niveau de sortie et impédance de charge:
Casque; 8 ~ 25 ohms
Haut-parleur extérieur; 7 ~ 8 ohms
Douille d'enregistrement/lecture; 0,7V, 50kohms

SECTION RADIO

Gamme de fréquences: GO; 150 kHz - 285 kHz
PO; 520 kHz - 1620 kHz
OC; 5,95MHz - 18MHz
FM; 87,6MHz - 108MHz

The manufacturer reserves the right to vary specifications, design, or use alternative materials as may be deemed necessary or desirable at any time, any such change or variations being of a kind as not to reduce the quality, performance or appearance.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die technischen Daten und äußere Aufmachung zu ändern bzw. alternative Werkstoffe zu verwenden, falls dies zu irgendeiner Zeit erforderlich oder wünschenswert ist, ohne daß durch derartige Änderungen die Qualität, Leistung oder das Aussehen beeinträchtigt werden.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques, le dessin, ou d'utiliser des matériaux différents, s'il le juge nécessaire ou s'il le désire, en tout temps, ces modifications ou variations ne devant réduire ni la qualité, ni les performances, ni l'apparence.

SHARP
SHARP CORPORATION